

**RAADGEVENDE  
INTERPARLEMENTAIRE  
BENELUXRAAD**

---

9 april 2004

**AANBEVELING**

**tot afschaffing van de  
exequaturprocedure in Beneluxverband**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE EN  
DE OPENBARE ORDE

UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER L. SIQUET <sup>(1)</sup>

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE  
CONSULTATIF  
DE BENELUX**

---

9 avril 2004

**RECOMMANDATION**

**tendant à supprimer la procédure  
d'exequatur dans le cadre du Benelux**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE ET  
DE L'ORDRE PUBLIC

PAR  
M. L. SIQUET <sup>(1)</sup>

---

(1) Samenstelling van de commissie :  
Voorzitter : de heer Weekers  
Leden : mevrouw Aasted, de heren Belling, De Jonghe d'Ardoye,  
Hessing, Lebrun, Loes, Saulmont, Van Bommel, Van den Hove,  
mevrouw Van Nieuwenhoven en de heer Verougstraete.

---

(1) Composition de la commission:  
Président: M. Weekers  
Membres: Mme Aasted, MM. Belling, De Jonghe d'Ardoye,  
Hessing, Lebrun, Loes, Saulmont, Van Bommel, Van den Hove,  
Mme Van Nieuwenhoven et M. Verougstraete.

## 1. Inleiding

*De voorzitter, de heer Weekers* heet de professoren Jongbloed en Seynaeve van harte welkom.

Luxemburg heeft laten weten geen deskundige te kunnen afvaardigen. Wel is van Luxemburgse kant opgemerkt dat met betrekking tot het afschaffen van de exequaturprocedure, er al enkele jaren regelgeving op Europees niveau bestaat.

*Uw rapporteur* stelt voor om in Beneluxverband te komen tot afschaffing van de exequaturprocedure voor huwelijkszaken en voor zaken met betrekking tot ouderlijke verantwoordelijkheid, met inbegrip van onderhoudsverplichtingen.

## 2. Uiteenzetting van Professor Seynaeve (K.U. Leuven)

### «Voorafgaande terminologische opmerking»

In tal van Europese akten wordt met het begrip « ouderlijke verantwoordelijkheden » (« *responsabilités parentales* ») bedoeld het ouderlijk gezag, de ouderlijke bevoegdheden, met uitsluiting van de onderhoudsverplichting van de ouders t.a.v. hun kinderen.

Bijvoorbeeld.:

– Aanbeveling R(84)4 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa d.d. 27 februari 1984 over de verantwoordelijkheden van de ouders tegenover hun kinderen;

– Verordening (EG) nr. 1347/2000 van de Raad van 29 mei 2000 (Brussel II) betreffende de bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid voor gemeenschappelijke kinderen;

– Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 (Brussel IIbis) betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid (artikel 1.3, e/ van

## 1. Introduction

*Le président, M. Weekers*, souhaite la bienvenue à l'assistance et en particulier aux professeurs Jongbloed et Seynaeve.

Le Luxembourg a fait savoir qu'il ne pouvait pas déléguer d'expert. Il a toutefois été observé du côté luxembourgeois qu'il existe depuis quelques années déjà une réglementation européenne concernant la suppression de la procédure d'exequatur.

*Votre rapporteur* propose de supprimer dans le cadre du Benelux la procédure d'exequatur en matière matrimoniale et de responsabilité parentale, en ce compris les obligations alimentaires.

## 2. Exposé du Professeur Seynaeve (K.U. Leuven)

### « Remarque préalable d'ordre terminologique »

Dans de nombreux actes européens, la notion de « responsabilités parentales » renvoie à l'autorité parentale, aux pouvoirs parentaux, à l'exclusion de l'obligation alimentaire des parents à l'égard de leurs enfants.

Par exemple:

– Recommandation R(84)4 du Comité des ministres du Conseil de l'Europe du 27 février 1984 sur les « Responsabilités des parents à l'égard de leurs enfants »;

– Règlement (CE) n° 1347/2000 du Conseil du 29 mai 2000 (Bruxelles II) relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale des enfants communs ;

– Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 (Bruxelles IIbis) relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale (l'article 1.3, e/ du règlement

de Verordening bepaalt uitdrukkelijk dat zij niet van toepassing is op onderhoudsverplichtingen);

Deze nota beperkt zich tot de problematiek van de echtscheiding en van het ouderlijk gezag.

## Deel I – Uitspraken inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk

§ 1. *De regeling in het gemeen recht (= ingeval geen verdrag of EU-verordening toepasselijk is)*

1. Een buitenlands echtscheidingsvonnis hoeft in België geen exequatur-procedure te ondergaan om er uitwerking te hebben. Het exequatur (= uitvoerbaarverklaring) is volgens de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie slechts vereist voor buitenlandse vonnissen (en notariële akten) die met dwang ten uitvoer gelegd moeten worden op de persoon of op de goederen; buitenlandse vonnissen inzake echtscheiding (en inzake de staat van de persoon in het algemeen) komen als dusdanig niet voor gedwongen tenuitvoerlegging in aanmerking, zodat een exequatur hiervoor niet nodig, en dus ook niet mogelijk is (Cass. 29 maart 1973, R.W. 1973-74, 29 en Pas. 1973, I, 725, concl. Ganshof van der Meersch).

Buitenlandse echtscheidingsvonnissen worden derhalve in België erkend zonder procedure van exequatur voor zover *prima facie* voldaan is aan volgende voorwaarden bepaald in artikel 570, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek:

1°) dat de buitenlandse beslissing niets inhoudt dat in strijd is met de beginselen van openbare orde of met de regels van Belgisch publiek recht;

2°) dat in de procedure die geleid heeft tot de buitenlandse uitspraak de rechten van de verdediging werden gewaarborgd;

3°) dat de vreemde rechter niet enkel wegens de nationaliteit van de eiser in echtscheiding bevoegd was;

4°) dat de buitenlandse uitspraak in kracht van gewijsde gegaan is overeenkomstig de wet van het land waar zij geveld werd;

prévoit expressément qu'il ne s'applique pas aux obligations alimentaires).

La présente note se limite à la question du divorce et à celle de l'autorité parentale.

## Partie I – Les décisions en matière de divorce, de séparation de corps et d'annulation du mariage

§ 1<sup>er</sup>. *Le régime de droit commun (= lorsque aucune convention ou aucun règlement de l'UE ne s'applique)*

1. Un jugement de divorce prononcé à l'étranger ne doit pas subir la procédure d'exequatur en Belgique pour sortir ses effets. Selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, l'exequatur n'est requis que pour les jugements (et les actes notariés) étrangers qui doivent être exécutés sous la contrainte sur la personne ou sur les biens; les jugements étrangers en matière de divorce (et concernant l'état de la personne en général) ne font pas en tant que tels l'objet d'une exécution forcée, de sorte qu'ils ne nécessitent (et ne permettent) pas l'exequatur (Cass. 29 mars 1973, R.W. 1973-74, 29 et Pas. 1973, I, 725, concl. Ganshof van der Meersch).

Les jugements de divorce rendus à l'étranger sont par conséquent reconnus en Belgique sans procédure d'exequatur, pour autant qu'il soit satisfait *prima facie* aux conditions suivantes, prévues à l'article 570, alinéa 2, du Code judiciaire:

1°) la décision ne contient rien de contraire aux principes d'ordre public, ni aux règles du droit public belge;

2°) la procédure qui a donné lieu au jugement à l'étranger respecte les droits de la défense;

3°) le juge étranger n'est pas uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur en divorce;

4°) la décision est coulée en force de chose jugée d'après la loi du pays où la décision a été rendue,

5°) dat de overgelegde uitgifte van de buitenlandse uitspraak volgens de wet van het land waar zij geveld werd, voldoet aan de voorwaarden gesteld voor haar authenticiteit.

De niet-ervulling van voorwaarde 1° en/of 2° vormt soms een grond tot niet-erkenning van een buitenlands echtscheidingsvonnis, inzonderheid in geval van verstoting volgens Islamrecht.

De erkenning van een buitenlands echtscheidingsvonnis in België houdt meteen ook in dat de nodige kantmelding kan worden verricht op de Belgische akte van de burgerlijke stand.

2. Dit was de situatie voor o.a. Luxemburgse echtscheidingsvonnissen vóór de inwerkingtreding van de Verordening Brussel II.

*§ 2. De regels volgend uit een bilateraal verdrag*

3. Ingeval het buitenlandse echtscheidingsvonnis afkomstig is uit een land waarmee België een bilateraal verdrag inzake de erkenning van buitenlandse uitspraken heeft gesloten, hebben de regels inzake de erkenning die in dat verdrag bepaald zijn voorrang op het nationale recht.

België heeft een bilateraal verdrag gesloten met Nederland (verdrag van 28 maart 1925)<sup>1</sup>, maar niet met het Groothertogdom Luxemburg.

Artikel 11 van het Belgisch-Nederlandse verdrag bepaalt dat het gezag van rechterlijke beslissingen gewezen in burgerlijke zaken (waaronder dus die inzake echtscheiding) in één van beide Staten op verzoek van elke belanghebbende partij erkend wordt in de andere Staat voorzover zij aan vijf voorwaarden voldoen.

Een van die voorwaarden is dat de regels van territoriale bevoegdheid die in het Verdrag van 1925 opgenomen zijn, niet werden geschonden (art. 11.1, 5°).

Aldus oordeelde de rechtbank te Turnhout in 1985<sup>2</sup> dat een Nederlands echtscheidingsvonnis in België niet kon worden erkend, nu bleek dat de

5°) d'après la loi du pays où la décision a été rendue, l'expédition qui en est produite réunit les conditions nécessaires à son authenticité.

Le non-respect de la condition 1° et/ou 2° constitue parfois un motif de non-reconnaissance d'un jugement de divorce rendu à l'étranger, notamment en cas de répudiation selon le droit islamique.

La reconnaissance d'un jugement de divorce rendu à l'étranger implique aussi d'emblée que la mention requise soit apposée en marge sur l'acte belge de l'état civil.

2. Ce cas de figure s'appliquait, entre autres, aux jugements de divorce luxembourgeois avant l'entrée en vigueur du règlement Bruxelles II.

*§ 2. Les règles résultant d'une convention bilatérale*

3. Lorsque le jugement de divorce rendu à l'étranger l'a été dans un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention bilatérale en matière de reconnaissance de décisions rendues à l'étranger, les règles en matière de reconnaissance prévues dans cette convention priment le droit national.

La Belgique a conclu une convention bilatérale avec les Pays-Bas (convention du 28 mars 1925)<sup>1</sup>, mais pas avec le Grand-duché de Luxembourg.

L'article 11 de la convention conclue entre la Belgique et les Pays-Bas dispose que l'autorité des décisions judiciaires rendues en matière civile (donc, dont celles en matière de divorce) dans l'un des deux Etats est reconnue, à la demande de toute partie intéressée, dans l'autre Etat, pour autant qu'il soit satisfait à cinq conditions.

L'une de ces conditions est que les règles de compétence territoriale figurant dans la convention de 1925 ne soient pas enfreintes (art. 11.1, 5°).

Ainsi, le tribunal de Turnhout a jugé en 1985<sup>2</sup> qu'un jugement de divorce néerlandais ne pouvait pas être reconnu en Belgique, parce qu'au moment

<sup>1</sup> Verdrag van 28 maart 1925 gesloten tussen België en Nederland betreffende de territoriale rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechterlijke uitspraken en van authentieke akten

<sup>2</sup> Rb. Turnhout 5 september 1985, -Turnhouts Rechtsleven 1988, 119.

<sup>1</sup> Convention du 28 mars 1925 entre la Belgique et les Pays-Bas sur la compétence judiciaire territoriale, sur la faillite, ainsi que sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques.

<sup>2</sup> Tr. Turnhout 5 septembre 1985, *Turnhouts Rechtsleven* 1988, 119.

verwerende echtgenoot op het ogenblik van het instellen van de echtscheidingsvordering in België woonde of er althans verbleef, en ook dat de laatste echtelijke verblijfplaats eveneens in België gevestigd was. Welnu overeenkomstig artikel 3 van het Verdrag van 1925 diende verweerder voor de rechter van zijn woonplaats of verblijfplaats in België gedagvaard te worden in echtscheiding, en niet voor een rechter in Nederland.

Dit bilaterale verdrag is voor de materie van de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed en de nietigverklaring van het huwelijk niet meer van toepassing sinds de toepasselijkheid van de Verordening Brussel II (zie hierna).

Voor de materies waarin dit bilaterale verdrag nog wél van toepassing is, zie de nota van prof. Jongbloed.

*§ 3. Het Verdrag van Den Haag van 1 juni 1970 aangaande de erkenning van echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed*

4. België heeft dit verdrag niet geratificeerd (Nederland en Luxemburg wél).

*§ 4. Het E.E.G.-bevoegdheids- en executieverdrag (EEX) van 1968, vervangen door de Verordening (EG) nr. 44/2001 (Brussel I)<sup>3</sup>*

5. De vordering tot echtscheiding en tot scheiding van tafel en bed was als vordering betreffende de staat van de persoon uitdrukkelijk uit het toepassingsgebied van het EEX gesloten (art. 1, tweede lid, 1° EEX). Hetzelfde geldt voor de Verordening (EG) nr. 44/2001, in werking getreden op 1 maart 2002 ('Brussel I).

6. Het EEX-verdrag werd opgeheven door de Verordening (EG) nr. 44/2001, maar blijft van toepassing in de betrekkingen tussen de E.U.-lidstaten (o.a. België, Nederland en Luxemburg) en Denemarken.

de l'introduction de l'action en divorce, le conjoint défendeur était domicilié en Belgique ou, du moins, y résidait et aussi parce que le dernier domicile conjugal était situé en Belgique. Or, conformément à l'article 3 de la convention de 1925, le défendeur devait être assigné en divorce devant le juge de son domicile ou de son lieu de résidence en Belgique, et non devant un juge aux Pays-Bas.

Cette convention bilatérale ne s'applique plus en matière de divorce, de séparation de corps et d'annulation du mariage depuis l'entrée en vigueur du règlement Bruxelles II (voir ci-après).

Pour les matières auxquelles cette convention bilatérale s'applique encore, voir la note du prof. Jongbloed.

*§ 3. La convention de La Haye du 1<sup>er</sup> juin 1970 relative à la reconnaissance des divorces et des séparations de corps*

4. La Belgique n'a pas ratifié cette convention (au contraire des Pays-Bas et du Luxembourg).

*§ 4. La convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, remplacée par le règlement (CE) n° 44/2001 (Bruxelles I)<sup>3</sup>*

5. En tant qu'action relative à l'état de la personne, l'action en divorce et en séparation de corps était déjà exclue expressément du champ d'application de la convention de 1967 (art. 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°). Il en va de même dans le règlement (CE) n° 44/2001, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2002 (Bruxelles I).

6. La convention de 1968 a été abrogée par le règlement (CE) n° 44/2001, mais reste d'application dans les relations entre les États membres de l'UE (notamment, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg) et le Danemark.

<sup>3</sup> Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen PB L12 van 16 januari 2001.

<sup>3</sup> Journal officiel des Communautés européennes JO L12 du 16 janvier 2001.

Een parallel (gelijkaardig) verdrag is (nog steeds) van toepassing tussen de EU-landen en IJsland, Noorwegen, Zwitserland en Polen (Verdrag van Lugano).

§ 5. Verordening (EG) nr. 1347/2000 d.d. 29 mei 2000 (Brussel II)<sup>4</sup>

7. Sinds 1 maart 2001 is in 14 van de 15 EU-lidstaten (dus o.m. in België, Nederland en Luxemburg, maar niet in Denemarken) de Europese Verordening in werking getreden betreffende de bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid voor gemeenschappelijke kinderen.

Vanaf 1 mei 2004 zal deze verordening ook van toepassing zijn voor de 10 nieuwe lidstaten van de E.U. (dus dan in 24 van de 25 EU-lidstaten).

8. Het erkenningsmechanisme bepaald in deze verordening is niet voorbehouden aan echtscheidingen met een 'internationaal' karakter: aldus valt bv. een vonnis van een Belgische rechter inzake echtscheiding tussen twee echtgenoten van Belgische nationaliteit, die tijdens de echtscheidingsprocedure beiden in België woonachtig waren, in Nederland of in Luxemburg eveneens onder de regels van erkenning en tenuitvoerlegging van Brussel II.

Het erkenningsmechanisme van Brussel II is van toepassing op alle beslissingen van echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van een huwelijk geweest door een gerechtsinstantie van een Lidstaat, met uitsluiting van uitspraken die een vordering in echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van een huwelijk verwerpen (dus enkel de 'positieve' beslissingen).

Op basis van Brussel II gebeurt de erkenning van rechtswege: de persoon die in een Lidstaat het gezag van gewijsde wenst in te roepen van een buitenlands echtscheidingsvonnis, hoeft daarvoor geen gerechtelijke procedure in dat land te starten. Deze

<sup>4</sup> Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen PB L 160 van 30 juni 2000, p. 19-29.

Une convention parallèle (similaire) est (toujours) d'application entre les pays de l'UE et l'Islande, la Norvège, la Suisse et la Pologne (convention de Lugano).

§ 5. Le règlement (CE) n° 1347/2000 du 29 mai 2000 (Bruxelles II)<sup>4</sup>

7. Depuis le 1<sup>er</sup> mars 2001, le règlement européen relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale des enfants communs est en vigueur dans 14 des 15 États membres de l'UE (donc, notamment, en Belgique, au Pays-Bas et au Luxembourg, mais pas au Danemark).

À partir du 1<sup>er</sup> mai 2004, ce règlement s'appliquera également au 10 nouveaux États membres de l'UE (il sera donc en vigueur dans 24 des 25 États membres de l'UE).

8. Le mécanisme de reconnaissance prévu dans ce règlement n'est pas réservé aux divorces ayant un caractère « international »: ainsi, un jugement d'un juge belge concernant un divorce entre deux époux de nationalité belge, qui habitaient tous deux en Belgique pendant la procédure de divorce, relève également aux Pays-Bas ou au Luxembourg des règles de reconnaissance et d'exécution de Bruxelles II.

Le mécanisme de reconnaissance de Bruxelles II s'applique à toutes les décisions de divorce, de séparation de corps et d'annulation d'un mariage rendues par une juridiction d'un État membre, à l'exclusion des décisions qui rejettent une action en divorce, en séparation de corps ou en annulation d'un mariage (donc, uniquement les décisions « positives »).

Sur la base de Bruxelles II, la reconnaissance s'effectue de plein droit: la personne qui, dans un État membre, souhaite invoquer l'autorité de la chose jugée d'un jugement de divorce rendu à l'étranger ne doit pas lancer à cet effet une procé-

<sup>4</sup> Journal officiel des Communautés européennes JO L 160 du 30 juin 2000, p. 19-29.

erkenning van rechtswege geldt voor elke autoriteit, zowel bv. voor de ambtenaar van de burgerlijke stand voor wie de betrokkene een nieuw huwelijk wenst te sluiten, als voor de rechter in het kader van een procedure waarin het buitenlandse echtscheidingsvonnis relevant is.

De verordening kent wel enkele gronden tot weigering van de erkenning van beslissingen ter zake van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk:

a) indien de erkenning kennelijk strijdig zou zijn met de openbare orde van de aangezochte Lidstaat;

b) indien het stuk waarmee het geding is ingeleid of een gelijkwaardig stuk niet tijdig en op zodanige wijze als met het oog op zijn verdediging noodzakelijk was, aan de verweerder tegen wie verstek werd verleend, is betekend of medegedeeld, tenzij vaststaat dat hij ondubbelzinnig met de beslissing instemt;

c) indien deze beslissing onverenigbaar is met een tussen dezelfde partijen in de aangezochte Lidstaat gegeven beslissing;

of

d) indien deze beslissing onverenigbaar is met een beslissing die vroeger in een andere Lidstaat of in een derde land tussen dezelfde partijen is gegeven, mits die vroegere beslissing voldoet aan de voorwaarden voor erkenning in de aangezochte Lidstaat.

Deze Verordening is enkel van toepassing op gerechtelijke uitspraken, niet op authentieke akten (bedrijfsvoorheffing; niet op de Nederlandse notariële akten inzake «flitsscheidingen»).

§ 6. Verordening (EG) nr. 2201/2003 van 27 november 2003<sup>5</sup> (Brussel II bis)

9. De Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid komt vanaf 1 maart 2005 in de plaats van de Verordening (EG) nr. 1347/2000 die wordt ingetrokken

<sup>5</sup> Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen PB L 338 van 23 december 2003.

deure judiciaire dans ce pays. Cette reconnaissance de plein droit s'applique à l'égard de toute autorité, tant, par exemple, à l'égard de l'officier de l'état civil devant lequel l'intéressé souhaite contracter un nouveau mariage, qu'à l'égard du juge dans le cadre d'une procédure dans laquelle le jugement de divorce rendu à l'étranger est pertinent.

Le règlement connaît cependant quelques motifs de non-reconnaissance des décisions en matière de divorce, de séparation de corps ou d'annulation du mariage:

a) si la reconnaissance est manifestement contraire à l'ordre public de l'État membre requis;

b) si l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent n'a pas été signifié ou notifié au défendeur défaillant en temps utile et de telle manière qu'il puisse pourvoir à sa défense, à moins qu'il ne soit établi que le défendeur a accepté la décision de manière non équivoque;

c) si elle est inconciliable avec une décision rendue dans une instance opposant les mêmes parties dans l'État membre requis

ou

d) si elle est inconciliable avec une décision rendue antérieurement dans un autre État membre ou dans un État tiers dans une affaire opposant les mêmes parties, dès lors que cette première décision réunit les conditions nécessaires à sa reconnaissance dans l'État membre requis.

Ce règlement ne s'applique qu'aux décisions judiciaires et non aux actes authentiques (précompte professionnel. Pas sur les actes notariés néerlandais en matière de « divorces éclairs »).

§ 6. Le règlement (CE) n° 2201/2003 du 27 novembre 2003<sup>5</sup> (Bruxelles II bis)

9. Le règlement (CE) n° 2201/2003 du conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale remplace, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2005, le règlement (CE) n° 1347/2000, qui est abrogé.

<sup>5</sup> Journal officiel des Communautés européennes JO L 338 du 23 décembre 2003.

### Historiek

Voortbouwend op Verordening (EG) nr. 1347/2000, heeft Frankrijk op 3 juli 2000 een initiatief ingediend dat tot doel had het *exequatur* af te schaffen voor het gedeelte van de beslissing betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid dat betrekking heeft op het omgangsrecht. Aan de afschaffing van het *exequatur* werd de waarborg verbonden dat het kind na afloop van de periode van uitoefening van het omgangsrecht automatisch wordt teruggezonden, terwijl de draagwijdte van het initiatief werd omschreven onder verwijzing naar Verordening (EG) nr. 1347/2000.

De Europese Raad Justitie en Binnenlandse Zaken heeft tijdens zijn vergadering op 30 november 2000 een programma tot regeling van de toekomstige werkzaamheden inzake de wederzijdse erkenning van beslissingen op vier actieterreinen aangenomen, met als uiteindelijk doel de afschaffing van het *exequatur* voor alle beslissingen. Wat terrein 2 betreft, was het programma op Verordening (EG) nr. 1347/2000 gebaseerd en voorzag het tijdens de eerste etappe in de uitbreiding van het toepassingsgebied van deze verordening buiten het kader van de echtscheiding en in de afschaffing van het *exequatur* met betrekking tot het omgangsrecht. De Raad is bij dezelfde gelegenheid tot de conclusie gekomen dat, parallel met de uitbreiding van het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 1347/2000, de werkzaamheden met betrekking tot het Franse initiatief betreffende het omgangsrecht moesten worden voortgezet, teneinde de gelijke behandeling van alle kinderen te waarborgen.

Op 6 september 2001 heeft de Commissie een voorstel voor een Verordening van de Raad betreffende de bevoegdheid, de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid ingediend. Het voorstel breidde de regels inzake erkenning en tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 1347/2000 uit tot alle beslissingen betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid, op grond van gemeenschappelijke bevoegdheidsregels en een nauwere samenwerking tussen de autoriteiten. Het voorstel behandelde uitdrukkelijk het probleem van de ontvoering van kinderen, door middel van bevoegdheidsregels en bepalingen inzake de terugzending van het kind.

### Historique

Dans le prolongement du règlement (CE) n° 1347/2000, la France a présenté, le 3 juillet 2000, une initiative visant à supprimer l'*exequatur* pour la partie de la décision relative à la responsabilité parentale qui porte sur le droit de visite à l'égard des enfants. À la suppression de l'*exequatur* a été liée la garantie que l'enfant soit automatiquement renvoyé au terme de la période d'exercice du droit de visite, alors que la portée de l'initiative a été définie en référence au règlement (CE) n° 1347/2000.

Le Conseil européen de la Justice et des Affaires intérieures a adopté, lors de sa réunion du 30 novembre 2000, un programme réglant les travaux futurs en matière de reconnaissance mutuelle des décisions sur quatre terrains d'action, avec pour objectif ultime, la suppression de l'*exequatur* pour toutes les décisions. En ce qui concerne le terrain 2, le programme était basé sur le règlement (CE) n° 1347/2000 et prévoyait, lors de la première étape, l'élargissement du champ d'application de ce règlement au delà du cadre du divorce et la suppression de l'*exequatur* pour le droit de visite à l'égard des enfants. Par la même occasion, le Conseil est arrivé à la conclusion que, parallèlement à l'élargissement du champ d'application du règlement (CE) n° 1347/2000, les travaux relatifs à l'initiative française concernant le droit de visite à l'égard des enfants devaient être poursuivis, afin de garantir l'égalité de tous les enfants.

Le 6 septembre 2001, la Commission a déposé une proposition de règlement relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de responsabilité parentale. La proposition étendait les règles en matière de reconnaissance et d'exécution du règlement (CE) n° 1347/2000 à toutes les décisions relatives à la responsabilité parentale, sur la base de règles de compétence communes et d'une collaboration plus étroite entre les autorités. La proposition visait expressément à résoudre le problème de l'enlèvement d'enfants, au moyen de règles de compétence et de dispositions en matière de renvoi de l'enfant.



Tijdens de daaropvolgende besprekingen in de Raad werd gewezen op de noodzaak om enerzijds het voorstel van de Commissie betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid, en anderzijds het Franse initiatief betreffende het omgangsrecht in één enkel instrument samen te voegen.

De Commissie diende daarop een nieuw voorstel in waarin Verordening (EG) nr. 1347/2000, haar oorspronkelijke voorstel betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid én het Franse initiatief betreffende het omgangsrecht werden samengevoegd. Het voorstel bestond uit twee elementen. Ten eerste nam het de bepalingen inzake echtscheiding van Verordening (EG) nr. 1347/2000 ongewijzigd over. Ten tweede voegde het de bepalingen inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid van Verordening (EG) nr. 1347/2000, haar eerste voorstel betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid en het Franse initiatief betreffende het omgangsrecht tot een volledig stel regels inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid samen.

Dit voorstel resulteerde uiteindelijk in Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003. De verordening (EG) nr. 1347/2000, waarvan de bepalingen integraal in de nieuwe Verordening worden overgenomen, wordt derhalve ingetrokken.

In de Preambule wordt verduidelijkt:

- enerzijds, dat teneinde de gelijke behandeling van alle kinderen te waarborgen, deze verordening van toepassing is op alle beslissingen betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid, inclusief maatregelen ter bescherming van het kind, los van ieder verband met een procedure in huwelijkszaken;
- maar anderzijds dat, aangezien de toepassing van de regels betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid vaak in het kader van een echtscheidingsprocedure aan de orde komt, het de voorkeur verdiende over één enkel rechtsinstrument te beschikken voor zowel de echtscheiding als de ouderlijke verantwoordelijkheid.

10. De regels inzake de erkenning van uitspraken inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk zijn dus dezelfde als in Verordening nr. 1347/2000 (artikel 21-22).

Pendant les débats qui ont suivi au sein du Conseil, l'attention a été attirée sur la nécessité de fonder en un seul instrument la proposition de la Commission relative à la responsabilité parentale, d'une part, et l'initiative française relative au droit de visite à l'égard des enfants, d'autre part.

La Commission a dès lors déposé une nouvelle proposition, regroupant le règlement (CE) n° 1347/2000, sa proposition initiale relative à la responsabilité parentale et l'initiative française relative au droit de visite à l'égard des enfants. La proposition se composait de deux parties. D'une part, elle reprenait, sans modifications, les dispositions en matière de divorce du règlement (CE) n° 1347/2000. D'autre part, elle fusionnait les dispositions en matière de responsabilité parentale du règlement (CE) n° 1347/2000, sa première proposition relative à la responsabilité parentale et l'initiative française relative au droit de visite à l'égard des enfants pour en faire un ensemble complet de règles en matière de responsabilité parentale.

Cette proposition est finalement devenue le règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003. Le règlement (CE) n° 1347/2000, dont les dispositions sont intégralement reprises dans le nouveau règlement, est par conséquent abrogé.

Dans le préambule, il est précisé:

- d'une part, que, en vue de garantir l'égalité de tous les enfants, le présent règlement couvre toutes les décisions en matière de responsabilité parentale, y compris les mesures de protection de l'enfant, indépendamment de tout lien avec une procédure matrimoniale;
- mais, d'autre part, que, dès lors que l'application des règles en matière de responsabilité parentale intervient souvent dans le cadre d'actions matrimoniales, il est plus approprié d'avoir un seul instrument en matière de divorce et en matière de responsabilité parentale.

10. Les règles relatives à la reconnaissance des décisions en matière de divorce, de séparation de corps et d'annulation du mariage sont donc les mêmes que celles prévues dans le règlement (CE) n° 1347/2000 (articles 21-22).

Ook Brussel IIbis is uitdrukkelijk enkel van toepassing op gerechtelijke beslissingen, niet op authentieke akten (zie de definitie in artikel 2.4).

## Deel II. Uitspraken inzake ouderlijk gezag («ouderlijke verantwoordelijkheden»)

§ 1. *De regeling in het gemeen recht (= ingeval geen verdrag of EU-verordening toepasselijk is)*

11. Voor de tenuitvoerlegging van een buitenlands vonnis aangaande het ouderlijk gezag is wél een exequaturprocedure vereist, daar zulke tenuitvoerlegging een daad van dwang op personen veronderstelt.

Een exequaturprocedure moet door de belanghebbende worden ingeleid voor de rechtbank van eerste aanleg.

De buitenlandse uitspraak zal slechts het exequatur verkrijgen voorzover ze voldoet aan de vijf voorwaarden bepaald in artikel 570, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek (zie boven, nr. 1).

§ 2. *De regels volgend uit een bilateraal verdrag*

Bilateraal verdrag België - Nederland (verdrag van 28 maart 1925).

De regels aangaande het verlenen van het exequatur van een rechterlijke beslissing gewezen in de andere Staat worden bepaald in art. 12 tot 14 van het Verdrag.

Het onderzoek van de rechtbank in het kader van de exequaturprocedure mag slechts slaan op de vijf punten die in artikel 11.1 van het Verdrag zijn bepaald aangaande de erkenning van een vonnis gewezen in de andere Staat (zie boven, nr. 3).

§ 3. *Het E.E.G.-bevoegdheids- en executieverdrag (EEX) van 1968, vervangen door de Verordening (EG) nr. 44/2001 (Brussel I)*<sup>6</sup>

Le règlement Bruxelles IIbis ne s'applique expressément qu'aux décisions judiciaires et non aux actes authentiques (voir la définition à l'article 2.4).

## Partie II. Décisions en matière d'autorité parentale («responsabilités parentales»)

§ 1<sup>er</sup>. *Le régime de droit commun (= lorsque aucune convention ou aucun règlement de l'UE ne s'applique)*

11. L'exécution d'un jugement étranger relatif à l'autorité parentale requiert, elle, une procédure d'exequatur, étant donné que cette exécution suppose un acte de contrainte sur des personnes.

Une procédure d'exequatur doit être introduite par la personne intéressée devant le tribunal de première instance.

La décision rendue à l'étranger n'obtiendra l'exequatur que si elle réunit les cinq conditions prévues à l'article 570, alinéa 2, du Code judiciaire (voir *supra*, n° 1).

§ 2. *Les règles résultant d'une convention bilatérale*

Convention bilatérale conclue entre la Belgique et les Pays-Bas (convention du 28 mars 1925).

Les règles relatives à l'exequatur d'une décision judiciaire rendue dans un autre Etat sont fixées dans les articles 12 à 14 de la convention.

L'examen effectué par le tribunal dans le cadre de la procédure d'exequatur ne peut porter que sur les cinq points visés à l'article 11.1. de la convention concernant la reconnaissance d'un jugement rendu dans un autre Etat (voir *supra*, n° 3).

§ 3. *La convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, remplacée par le règlement (CE) n° 44/2001 (Bruxelles I)*<sup>6</sup>

<sup>6</sup> Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen PB L12 van 16 januari 2001.

<sup>6</sup> Journal officiel des Communautés européennes JO L12 du 16 janvier 2001.

12. Dit Verdrag was niet toepasselijk op de uitspraken inzake ouderlijk gezag, evenmin als de Verordening Brussel I.

§ 4. Verordening (EG) nr. 1347/2000 d.d. 29 mei 2000 (Brussel II)

13. Deze Verordening (die van toepassing is sinds 1 maart 2001) is maar zeer beperkt toepasselijk op (civielrechtelijke) procedures aangaande het ouderlijk gezag, namelijk enkel op procedures inzake ouderlijk gezag ten aanzien van gemeenschappelijke kinderen van twee echtgenoten ter gelegenheid van hun procedure inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van hun huwelijk, dus een beperkt materieel toepassingsgebied.

De Verordening is derhalve niet van toepassing:

- bij betwistingen inzake het ouderlijk gezag tussen niet met elkaar gehuwde ouders;
- bij betwistingen inzake het ouderlijk gezag tussen met elkaar gehuwde (of vroeger met elkaar gehuwde) ouders die geen verband houden met een echtscheidingsprocedure (bv. betwistingen tussen feitelijk gescheiden levende echtgenoten, of betwistingen tot wijziging van de regeling inzake de kinderen nadat de echtscheiding is tot stand gekomen);
- betwistingen aangaande het lot van een niet-gemeenschappelijk kind.

14. Ook inzake de uitspraken aangaande het ouderlijk gezag voorziet de Verordening in een automatische erkenning van de buitenlandse uitspraak.

In de Verordening worden evenwel zes mogelijke redenen voor niet-erkenning van de buitenlandse uitspraak vermeld (art. 15.2):

- a) indien de erkenning, gelet op het belang van het kind, kennelijk strijdig zou zijn met de openbare orde van de aangezochte Lidstaat;
- b) [behalve in spoedeisende gevallen], indien de buitenlandse uitspraak is gegeven zonder dat het kind, in strijd met de fundamentele procesregels van de aangezochte Lidstaat, de gelegenheid heeft gekregen te worden gehoord;

12. Cette convention ne s'appliquait pas aux décisions en matière d'autorité parentale, pas plus que le règlement Bruxelles I.

§ 4. Règlement (CE) n° 1347/2000 du 29 mai 2000 (Bruxelles II)

13. Ce règlement (en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> mars 2001) ne s'applique que de manière très limitée aux procédures (civiles) relatives à l'autorité parentale, à savoir les procédures en matière d'autorité parentale à l'égard des enfants communs de deux époux dans le cadre de leur procédure de divorce, de séparation de corps ou d'annulation du mariage. Il s'agit donc d'un champ d'application matériel restreint.

Par conséquent, le règlement ne s'applique pas:

- aux litiges en matière d'autorité parentale entre parents non mariés;
- aux litiges en matière d'autorité parentale entre parents mariés (ou précédemment mariés) qui n'ont aucun rapport avec une procédure de divorce (p. ex. les litiges entre époux séparés de fait ou les litiges relatifs à la modification du régime concernant les enfants après le divorce);
- aux litiges relatifs au sort d'enfants non communs.

14. En matière de décisions relatives à l'autorité parentale, le règlement prévoit aussi une reconnaissance automatique de la décision rendue à l'étranger.

Le règlement prévoit cependant six motifs possibles de non-reconnaissance de la décision rendue à l'étranger (art. 15.2):

- a) si la reconnaissance est manifestement contraire à l'ordre public de l'État membre requis eu égard aux intérêts supérieurs de l'enfant;
- b) si, sauf en cas d'urgence, elle a été rendue sans que l'enfant, en violation des règles fondamentales de procédure de l'État membre requis, ait eu la possibilité d'être entendu;

c) indien het stuk waarmee het geding is ingeleid niet regelmatig en tijdig en op zodanige wijze als met het oog op zijn verdediging noodzakelijk was, aan de persoon tegen wie verstek werd verleend, is medegedeeld of betekend, tenzij vaststaat dat deze persoon ondubbelzinnig met de beslissing instemt;

d) ten verzoeken van eenieder die beweert dat de beslissing in de weg staat aan de uitoefening van zijn ouderlijke verantwoordelijkheid, indien de beslissing is gegeven zonder dat deze persoon de gelegenheid heeft gekregen te worden gehoord;

e) indien de buitenlandse beslissing onverenigbaar is met een latere beslissing betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid, die in de aangezochte Lidstaat is gegeven;

f) indien de buitenlandse beslissing onverenigbaar is met een latere beslissing betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid die in een andere Lidstaat of in het derde land van de gewone verblijfplaats van het kind is gegeven, mits die latere beslissing voldoet aan de voorwaarden voor erkenning in de aangezochte Lidstaat.

De rechter in de aangezochte Staat mag en moet enkel nagaan of een van deze redenen van niet-erkenning voorhanden is; hij mag de vreemde beslissing niet wijzigen.

15. Inzake een uitspraak aangaande het ouderlijk gezag zal in de praktijk evenwel vaak een tenuitvoerlegging moeten gebeuren tegen de andere partij. De Verordening heeft voorgezien in een snelle en eenvoudige exequatur-procedure die van toepassing is in alle gebonden Staten.

Elke belanghebbende partij kan tot een rechtbank van de aangezochte Staat een verzoek richten tot uitvoerbaarverklaring van de vreemde beslissing inzake het ouderlijk gezag (art. 21.1).

De rechter die van zo'n exequatur-verzoek gevat is, doet onverwijld uitspraak. De persoon tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, wordt in deze stand van de procedure niet gehoord. Het verzoek tot het bekomen van het exequatur mag slechts worden afgewezen om een van de redenen hierboven vermeld m.b.t. de weigering van erkenning van de buitenlandse uitspraak (art. 24.2). In geen geval mag de rechter overgaan tot een onderzoek van de juistheid van de buitenlandse beslissing (art. 24.3).

c) si l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent n'a pas été signifié ou notifié à la personne défaillante en temps utile et de telle manière que celle-ci puisse pourvoir à sa défense, à moins qu'il ne soit établi que cette personne a accepté la décision de manière non équivoque;

d) à la demande de toute personne faisant valoir que la décision fait obstacle à l'exercice de sa responsabilité parentale, si la décision a été rendue sans que cette personne ait eu la possibilité d'être entendue;

e) si elle est inconciliable avec une décision rendue ultérieurement en matière de responsabilité parentale dans l'État membre requis;

f) si elle est inconciliable avec une décision rendue ultérieurement en matière de responsabilité parentale dans un autre État membre ou dans l'État tiers où l'enfant réside habituellement, dès lors que la décision ultérieure réunit les conditions nécessaires à sa reconnaissance dans l'État requis.

Le juge dans l'état requis peut et doit uniquement vérifier si l'un de ces motifs de non-reconnaissance est présent; il ne peut pas modifier la décision rendue à l'étranger.

15. En pratique, dans le cas d'une décision relative à l'autorité parentale, une exécution devra cependant souvent intervenir contre l'autre partie. Le règlement a prévu une procédure d'exequatur rapide et simple, qui s'applique dans tous les états liés.

Chaque partie intéressée peut adresser à un tribunal de l'Etat requis une requête d'exequatur de la décision rendue à l'étranger en matière d'autorité parentale (art. 21.1).

Le juge saisi de cette requête d'exequatur statue à bref délai. La personne contre laquelle l'exécution est demandée n'est pas entendue à ce stade de la procédure. Le requête d'exequatur ne peut être rejetée que pour l'un des motifs susmentionnés concernant le refus de reconnaissance de la décision rendue à l'étranger (art. 24.2). En aucun cas, le juge ne peut examiner l'exactitude de la décision (art. 24.3).

Zowel de persoon die de verklaring tot exequatur heeft gevraagd (in geval van negatieve beslissing) als de persoon tegen wie de tenuitvoerlegging is gevraagd (in geval van positieve beslissing) kunnen tegen de uitspraak een rechtsmiddel aanwenden (art. 26).

§ 5. Verordening (EG) nr. 2201/2003 van 27 november 2003<sup>7</sup> (Brussel II bis)

Oorsprong: zie boven, nr. 9.

Toepassingsgebied van de nieuwe Verordening:

«De toekenning, de uitoefening, de overdracht, de beperking of de beëindiging van de ouderlijke verantwoordelijkheid», met name:

- a) het gezagsrecht en het omgangsrecht;
- b) voogdij, curatele en overeenkomstige rechtsinstituten;
- c) de aanwijzing en de taken van enige persoon of enig lichaam, belast met de zorg voor de persoon of het vermogen van het kind, of die het kind vertegenwoordigt of bijstaat;
- d) de plaatsing van het kind in een pleeggezin of in een inrichting;
- e) de maatregelen ter bescherming van het kind die verband houden met het beheer, de instandhouding of de beschikking van/over het vermogen van het kind.

Worden uitdrukkelijk uit het toepassingsgebied van de Verordening gesloten:

- a) de vaststelling en de betwisting van de afstamming;
- b) beslissingen inzake adoptie, voorbereidende maatregelen voor adoptie, alsmede de nietigverklaring en de herroeping van de adoptie;
- c) de geslachtsnaam en de voornamen van het kind;
- d) de ontvoogding (in het Nederlandse recht: handlichting);
- e) onderhoudsverplichtingen;
- f) trusts en erfopvolging;
- g) maatregelen genomen ten gevolge van door kinderen begane strafbare feiten.

Tant la personne qui a demandé la déclaration d'exequatur (en cas de décision négative) que la personne contre laquelle l'exécution a été demandée (en cas de décision positive) peut former un recours contre la décision (art. 26).

§ 5. Règlement (CE) n° 2201/2003 du 27 novembre 2003<sup>7</sup> (Bruxelles II bis)

Origine: voir *supra*, n° 9.

Champ d'application du nouveau règlement:

« L'attribution, l'exercice, la délégation, le retrait total ou partiel de la responsabilité », à savoir:

- a) le droit de garde et le droit de visite;
- b) la tutelle, la curatelle, et les institutions analogues;
- c) la désignation et les fonctions de toute personne ou organisme chargé de s'occuper de la personne ou des biens de l'enfant, de le représenter ou de l'assister;
- d) le placement de l'enfant dans une famille d'accueil ou dans un établissement;
- e) les mesures de protection de l'enfant liées à l'administration, à la conservation ou à la disposition de ses biens.

Sont expressément exclus du champ d'application du règlement:

- a) l'établissement et la contestation de la filiation;
- b) la décision sur l'adoption et les mesures qui la préparent, ainsi que l'annulation et la révocation de l'adoption;
- c) les nom et prénoms de l'enfant;
- d) l'émancipation;
- e) *les obligations alimentaires*;
- f) les trusts et successions;
- g) les mesures prises à la suite d'infractions pénales commises par des enfants.

<sup>7</sup> Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen PB L 338 van 23 december 2003.

<sup>7</sup> Journal officiel des Communautés européennes JO L 338 du 23 décembre 2003.

Deze nieuwe Verordening heeft derhalve een veel ruimer materieel toepassingsgebied dan de Verordening nr. 1347/2000:

- ook de betwistingen inzake het ouderlijk gezag tussen niet met elkaar gehuwde ouders vallen er nu onder;
- ook de betwistingen inzake het ouderlijk gezag tussen met elkaar gehuwde ouders die geen verband houden met een echtscheidingsprocedure, zoals betwistingen tussen feitelijk gescheiden levende echtgenoten en betwistingen tot wijziging van de regeling inzake de kinderen nadat de echtscheiding is tot stand gekomen, vallen er nu onder.

#### Inhoud van de Verordening

16. De regel uit de verordening nr. 1347/2000 wordt hernomen dat ook de in een Lidstaat gegeven beslissing inzake ouderlijk gezag in de andere lidstaten wordt erkend zonder dat daartoe enigerlei procedure vereist is (artikel 21.1).

De gronden voor niet-erkenning zijn dezelfde als in Verordening nr. 1347/2000 (artikel 23).

17. Maar een erkenning van een buitenlandse uitspraak inzake gezag laat nog niet toe om in het andere land uitvoeringsmaatregelen te nemen. Beslissingen betreffende de uitoefening van de ouderlijke verantwoordelijkheid die in een Lidstaat zijn gegeven en aldaar uitvoerbaar zijn, en die betekend zijn, zijn in een andere Lidstaat slechts uitvoerbaar nadat zij aldaar op verzoek van een belanghebbende uitvoerbaar zijn verklaard (*exequatur*) (artikel 28.1).

De rechterlijke instantie waarbij het verzoek is ingediend, moet daarover onverwijld uitspraak doen. Noch de persoon tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, noch het kind wordt in deze stand van de procedure in de gelegenheid gesteld te worden gehoord. Het verzoek kan slechts worden afgewezen om een van de redenen waarop ook de erkenning van de buitenlandse beslissing kan worden geweigerd (zie boven) (artikel 31.1 en 2).

Le nouveau règlement a par conséquent un champ d'application matériel beaucoup plus large que le règlement n° 1347/2000, puisqu'il englobe également :

- les litiges en matière d'autorité parentale entre parents non mariés;
- les litiges en matière d'autorité parentale entre parents mariés qui n'ont aucun rapport avec une procédure de divorce, comme les litiges entre époux séparés de fait ou les litiges relatifs à la modification du régime concernant les enfants après le divorce.

#### Contenu du règlement

16. Le règle qui prévoit, dans le règlement n° 1347/2000, que les décisions rendues dans un État membre sont également reconnues dans les autres États membres sans qu'il

soit nécessaire de recourir à aucune procédure est reprise dans le nouveau règlement (article 21.1).

Les motifs de non-reconnaissance sont les mêmes que dans le règlement n° 1347/2000 (article 23).

17. La reconnaissance d'une décision rendue à l'étranger en matière d'autorité ne permet cependant pas encore de prendre des mesures d'exécution dans l'autre pays. Les décisions rendues dans un État membre sur l'exercice de la responsabilité parentale à l'égard d'un enfant, qui y sont exécutoires et qui ont été signifiées ou notifiées, sont mises en exécution dans un autre État membre après y avoir été déclarées exécutoires (*exequatur*) sur requête de toute partie intéressée. (article 28.1).

La juridiction saisie de la requête statue à bref délai, sans que ni la personne contre laquelle l'exécution est demandée ni l'enfant ne puissent, à ce stade de la procédure, présenter d'observations. La requête ne peut être rejetée que pour l'un des motifs pour lesquels la reconnaissance de la décision rendue à l'étranger peut également être refusée (voir *supra*) (article 31.1 et 2).

In geen geval wordt in de exequaturprocedure de juistheid van de beslissing onderzocht (artikel 31.3).

18. Wat evenwel werkelijk nieuw én zelfs revolutionair te noemen is aan Verordening nr. 2201/2003, is de afschaffing van het exequatur voor bepaalde beslissingen omtrent het omgangsrecht, alsook voor bepaalde beslissingen die de terugkeer van het kind met zich brengen (namelijk ingeval na een oorspronkelijke beslissing houdende niet-terugkeer op grond van het Verdrag van Den Haag van 1980, er nadien een beslissing komt in een ander land die de terugkeer van het kind met zich brengt, genomen door een gerecht dat bevoegd is krachtens de Verordening 2201/2003).

Het 'omgangsrecht' wordt in de Verordening omschreven als volgt: «*omvat in het bijzonder het recht om een kind voor een beperkte tijd mee te nemen naar een andere plaats dan zijn gewone verblijfplaats*» (artikel 2.10).

19. Het omgangsrecht wordt, wanneer het is toegekend bij een in een Lidstaat gegeven uitvoerbare beslissing, in een andere Lidstaat erkend en is aldaar uitvoerbaar zonder dat een exequatur behoeft te worden verkregen en zonder dat men zich tegen de erkenning kan verzetten, indien met betrekking tot die beslissing in de Lidstaat van herkomst een certificaat overeenkomstig de Verordening is afgegeven.

Ook indien het nationale recht niet bepaalt dat een beslissing waarbij een omgangsrecht is toegekend, van rechtswege uitvoerbaar bij voorraad is, kan het gerecht dat de beslissing heeft gegeven de beslissing bij voorraad uitvoerbaar verklaren.

De rechter van de Lidstaat van herkomst geeft dit certificaat, met gebruikmaking van het in bijlage bij de Verordening opgenomen modelformulier, slechts af, indien:

a) in geval van procedure *bij verstek*, het stuk dat het geding inleidt of een gelijkwaardig stuk tijdig en op zodanige wijze als met het oog op zijn verdediging nodig was, aan de niet-verschenen persoon is betekend of medegedeeld, of, wanneer het is betekend of medegedeeld zonder dat deze voorwaar-

En aucun cas, l'exactitude de la décision ne peut être examinée dans le cadre de la procédure d'exequatur (article 31.3).

18. Ce qui est cependant réellement nouveau, voire révolutionnaire dans le règlement n° 2201/2003, c'est la suppression de l'exequatur pour certaines décisions relatives au droit de visite, ainsi que pour certaines décisions qui entraînent le retour de l'enfant (à savoir lorsque, après une décision initiale de non-retour sur la base de la convention de La Haye de 1980, une décision entraînant le retour de l'enfant est rendue dans un autre pays par une juridiction compétente en vertu du règlement n° 2201/2003).

Le règlement définit le « droit de visite » comme suit: « *notamment le droit d'emmener l'enfant pour une période limitée dans un lieu autre que celui de sa résidence habituelle* » (article 2.10).

19. Le droit de visite, accordé par une décision exécutoire rendue dans un État membre, est reconnu et jouit de la force exécutoire dans un autre État membre sans qu'aucun exequatur ne soit requis et sans qu'il soit possible de s'opposer à sa reconnaissance, si la décision a été certifiée dans l'État membre d'origine conformément au règlement.

Même si le droit national ne prévoit pas qu'une décision accordant le droit de visite est exécutoire de plein droit par provision, la juridiction qui a rendu la décision peut la déclarer exécutoire par provision.

Le juge de l'état membre d'origine ne délivre le certificat, en utilisant le formulaire dont le modèle figure à l'annexe du règlement, que si:

a) en cas de procédure *par défaut*, l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent a été signifié ou notifié à la personne défaillante en temps utile et de telle manière que cette personne puisse pourvoir à sa défense, ou, s'il a été signifié ou notifié sans le respect de ces conditions, il est néanmoins

den werden nageleefd, het niettemin vaststaat dat deze ondubbelzinnig met de beslissing instemt,

b) alle betrokken partijen in de gelegenheid zijn gesteld te worden gehoord

en

c) het kind in de gelegenheid is gesteld te worden gehoord, tenzij dit vanwege zijn leeftijd of mate van rijpheid niet raadzaam werd geacht.

\* Indien het omgangsrecht betrekking heeft op een geval dat, zodra de beslissing is uitgesproken, een grensoverschrijdend karakter heeft, wordt het certificaat ambtshalve afgegeven wanneer de beslissing uitvoerbaar wordt, ook indien zij slechts bij voorraad uitvoerbaar wordt.

\* Indien de situatie pas nadien een grensoverschrijdend karakter krijgt, wordt het certificaat op verzoek van een van de partijen afgegeven.

De partij die in de aangezochte Staat om de tenuitvoerlegging van een beslissing inzake omgang vraagt, legt over:

a) een afschrift van de beslissing dat voldoet aan de voorwaarden tot vaststelling van de echtheid ervan;

b) en het hoger genoemde certificaat, vergezeld van een vertaling van de modaliteiten van uitoefening van het omgangsrecht; de vertaling wordt gesteld in de officiële taal of een van de officiële talen van de aangezochte Lidstaat of in enige andere taal die de aangezochte Lidstaat uitdrukkelijk aanvaardt. De vertaling wordt gewaarmerkt door een persoon die in een van de lidstaten daartoe gemachtigd is.

Deze bepalingen tot afschaffing van het exequatur inzake omgangsrecht vormen voor een persoon die de ouderlijke verantwoordelijkheid draagt, nochtans geen beletsel om overeenkomstig de bepalingen van de Verordening om erkenning en tenuitvoerlegging van een beslissing te vragen.

établi qu'elle a accepté la décision de manière non équivoque,

b) toutes les parties concernées ont eu la possibilité d'être entendues,

et

c) l'enfant a eu la possibilité d'être entendu, à moins qu'une audition n'ait été jugée inappropriée eu égard à son âge ou à son degré de maturité.

\* Si le droit de visite concerne une situation ayant, dès le prononcé de la décision, un caractère transfrontalier, le certificat est délivré d'office lorsque la décision devient exécutoire, y compris par provision.

\* Si la situation n'acquiert un caractère transfrontalier qu'ultérieurement, le certificat est délivré à la demande de l'une des parties.

La partie qui demande, dans l'état requis, l'exécution d'une décision en matière de droit de visite, produit:

a) une expédition de la décision réunissant les conditions nécessaires à son authenticité;

b) et le certificat susmentionné, accompagné d'une traduction des modalités d'exercice du droit de visite; la traduction est effectuée dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'État membre requis ou dans toute autre langue que ce dernier accepte expressément. La traduction est certifiée par une personne habilitée à cet effet dans l'un des États membres.

Ces dispositions supprimant l'exequatur en matière de droit de visite n'empêchent cependant pas une personne qui porte la responsabilité parentale de demander la reconnaissance et l'exécution d'une décision conformément aux dispositions du règlement.



§ 6. Het Europees Verdrag aangaande het omgangsrecht m.b.t. kinderen van 15 mei 2003<sup>8</sup>

Oorsprong van het Verdrag

20. De oorsprong van dit Raad van Europa-Verdrag ligt in het uitwerken van een internationale samenwerking m.b.t. grensoverschrijdend uitoefenen van omgangsrecht m.b.t. kinderen. Uiteindelijk is het Verdrag niet beperkt gebleven tot de problematiek van het uitoefenen van omgangsrecht waarbij het kind in het ene land verblijft en de omgangsgerechtigde in een ander land, maar regelt zo ook de materie van het omgangsrecht *als dusdanig* (dus: ook harmonisatie van het materiële recht van de Verdragsstaten is hier aan de orde).

Doordat het aspect van de grensoverschrijdende omgang m.b.t. kinderen een onderwerp is dat in de Verordening (EG) nr. 1347/2000 geregeld is, was in 2002 de gedachte gerezen dat tot ondertekening van dit verdrag voor de Europese Gemeenschap zou moeten worden overgegaan; dit heeft men uiteindelijk laten varen, zodat individuele landen die tevens tot de EU behoren, het verdrag kunnen ondertekenen. Artikel 20.3 van dit Verdrag bepaalt dat in hun onderlinge verhoudingen de Staten die tevens lid zijn van de Europese Gemeenschap, de regels van de Europese Gemeenschap toepassen, en derhalve de regels die uit het Raad van Europa-Verdrag voortvloeien slechts toepassen in zoverre er geen enkele Gemeenschapsregeling bestaat die het desbetreffende onderwerp regelt; de EU-Gemeenschapsregels inzake transnationale omgang gaan dus voor.

De samenloop van dit Raad van Europa-verdrag en van de Verordening (EG) nr. 2201/2003 zal er, samengevat, op neerkomen dat o.m. voor België, Nederland en Luxemburg de EG-verordening toepasselijk zal zijn als het gaat om een kind met gewone verblijfplaats in een EU-Lidstaat, en het Raad van Europa-verdrag als het gaat om een kind met gewone verblijfplaats in een derde (Europese) Staat die partij zal worden bij dit verdrag.

<sup>8</sup> Convention on Contact concerning Children (CETS No.: 192). Zie hierover o.m.: Sj. JANSSEN, « Europees Verdrag inzake de omgang van en met kinderen », Tijdschrift voor Familie- en Jeugdrecht, 2003, p. 138-146.

§ 6. La convention du 15 mai 2003 sur les relations personnelles concernant les enfants<sup>8</sup>

Origine de la convention

20. A l'origine, cette convention du Conseil de l'Europe s'inscrivait dans le cadre de l'établissement d'une coopération internationale en matière d'exercice transfrontalier du droit de visite à l'égard des enfants. Finalement, la convention ne s'est pas limitée à la problématique de l'exercice du droit de visite, lorsque l'enfant habite dans un pays et le parent bénéficiaire du droit visite dans un autre pays, mais règle aussi la matière du droit de visite *en tant que telle* (donc, l'harmonisation du droit matériel des états parties à la convention est également abordée).

Comme l'aspect du droit de visite transfrontalier à l'égard des enfants est une matière réglée par le règlement (CE) n° 1347/2000, on avait cru en 2002 qu'il faudrait passer par l'Union européenne pour la signature de cette convention. Finalement, il n'en est rien, de sorte que les pays qui appartiennent aussi à l'UE peuvent également signer la convention. L'article 20.3 de cette convention dispose en effet que, dans leurs relations mutuelles, les états qui sont membres de la Communauté européenne appliquent les règles de la Communauté et n'appliquent donc les règles découlant de la convention du Conseil de l'Europe que dans la mesure où il n'existe aucune règle communautaire régissant le sujet particulier concerné; Les règles communautaires de l'UE priment donc en matière de droit de visite transfrontalier.

Le concours de cette convention du Conseil de l'Europe et du règlement (CE) n° 2201/2003 aura, en résumé, pour effet que, pour la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg, entre autres, le règlement CE s'appliquera, lorsqu'il s'agit d'un enfant ayant sa résidence habituelle dans un État membre de l'UE et la convention du Conseil de l'Europe, lorsqu'il s'agit d'un enfant ayant sa résidence habituelle dans un état tiers (européen) qui est partie à cette convention.

<sup>8</sup> Convention sur les relations personnelles concernant les enfants (STE n°: 192). Voir à ce propos, notamment: Sj. JANSSEN, « Europees Verdrag inzake de omgang van en met kinderen », Tijdschrift voor Familie- en Jeugdrecht, 2003, p. 138-146.

21. Het gaat hier om een zeer recent Verdrag, dat nog door geen enkele Staat geratificeerd werd en dus uiteraard nog niet in werking is getreden, wel reeds ondertekend door 14 landen waaronder België (Nederland en Luxemburg niet)

#### *Terminologie*

22. Er werd afgestapt van «*droit de visite*», relations personnelles (Frans), [*contact*] (Engels), om uit te drukken dat ook de kinderen titularis zijn van zekere rechten op dit vlak. Vergelijking met de Belgische terminologie : art. 375bis B.W. «*droit aux relations personnelles*», of «*recht op persoonlijk contact*».

#### *Toepassingsgebied van het Verdrag*

23. Het Raad van Europa-verdrag heeft volgend materieel toepassingsgebied:

- 1° kind < 18 jaar
- 2° «*relations personnelles*»
  - ofwel verblijf van het kind beperkt in de tijd bij een persoon bij wie het niet gewoonlijk verblijft;
  - ofwel de ontmoeting tussen het kind en deze persoon;
  - ofwel elke vorm van communicatie tussen het kind en deze persoon (telefoon, fax, e-mail, sms).

#### *Maatregelen met het oog op het bevorderen van contact in den vreemde*

24. Hoofdstuk III van dit Verdrag bevat meerdere maatregelen met het oog op gevallen waarin omgang in den vreemde moet plaatsvinden:

- 1° elke Verdragsstaat moet een Centrale Autoriteit instellen (art. 11);
- 2° die Centrale Autoriteit heeft een aantal taken (art. 12), zowel algemene, als individuele d.w.z. toegespitst op bepaalde casussen:

a) het zo actief mogelijk met elkaar samenwerken, maar ook het bevorderen van samenwerking tussen de bevoegde nationale autoriteiten, de gerechtelijke overheden daaronder begrepen;

21. Il s'agit d'une convention très récente, qui n'a encore été ratifiée par aucun état et qui n'est par conséquent pas encore entrée en vigueur. Elle a cependant déjà été signée par 14 pays, dont la Belgique (mais pas les Pays-Bas et le Luxembourg).

#### *Terminologie*

22. La notion de «*droit de visite à l'égard des enfants*» a été remplacée par la notion de «*relations personnelles concernant les enfants*», pour exprimer que, dans ce domaine, les enfants sont aussi titulaires de certains droits. Comparaison avec la terminologie belge: art. 375bis C. civ. «*droit aux relations personnelles*» (en néerlandais, «*recht op persoonlijk contact*»).

#### *Champ d'application de la convention*

23. La convention du Conseil de l'Europe a le champ d'application matériel suivant:

- 1° enfant < 18 ans
- 2° «*relations personnelles*»
  - ou le séjour de l'enfant, limité dans le temps, chez une personne avec laquelle il ne vit pas habituellement;
  - ou la rencontre entre l'enfant et cette personne;
  - ou toute forme de communication entre l'enfant et cette personne (téléphone, fax, e-mail, sms).

#### *Mesures destinées à promouvoir les relations personnelles transfrontalières*

24. Le chapitre III de cette convention prévoit diverses mesures relatives aux relations personnelles transfrontalières:

- 1° chaque Etat partie à la convention doit désigner une autorité centrale (art. 11);
- 2° cette autorité centrale a une série de tâches (art. 12), tant générales qu'individuelles, c.-à-d. axées sur des cas déterminés. Ainsi, les autorités centrales des états parties doivent:

a) coopérer entre elles aussi activement que possible et promouvoir la coopération entre les autorités compétentes de leurs pays respectifs, y compris les autorités judiciaires;

b) elkaar op verzoek informeren over hun interne recht inzake ouderlijk gezag, met inbegrip van het omgangsrecht, alsook over de in hun eigen land beschikbare relevante dienstverlening, met name de rechtsbijstand;

3°) voorts, en dit dan op verzoek van een persoon die gerechtigd is tot omgang, proberen na te gaan en vervolgens verstrekken van informatie over de verblijfplaats van het kind, indien de ouder met gezag het kind voor de betrokkene verborgen houdt;

4°) het overmaken van verzoeken om informatie afkomstig van de bevoegde autoriteit m.b.t. juridische of feitelijke aspecten van een aanhangige rechtszaak;

5°) ten slotte, het elkaar op de hoogte houden van en het trachten op te lossen van moeilijkheden die bij toepassing van dit Verdrag zouden rijzen, zowel meer algemene problemen als die welke met en specifieke zaak verband houden.

25. Het Verdrag kent evenwel geen bevoegdheidsregels en gaat evenmin (althans rechtstreeks) over erkenning en tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen inzake omgang.

Wel zéér belangrijk voor de bevordering van een normaal verloop van omgang in den vreemde is dat de Verdragsstaten dienen te voorzien in een gerechtelijke procedure waarbij de omgangsbeslissing en/of de gezagsbeslissing genomen in de Staat van het gewone verblijf, «*in advance*»: d.w.z. op voorhand, voordat omgang zal plaatsvinden, wordt erkend en van het exequatur wordt voorzien door de Staat waar de omgang zal plaatsvinden (art. 14.1, b). Dergelijke voorziening moet toelaten dat de ene ouder zijn kind met een gerust hart voor omgang met de andere ouder (of de grootouders) naar het buitenland kan laten reizen, omdat het dan voor de omgangsgerechtigde tamelijk zinloos wordt om niet aan de terugkeer van het kind naar het oorspronkelijke land mee te werken.

b) se communiquer réciproquement, sur demande, des renseignements concernant leur législation relative aux responsabilités parentales, y compris les relations personnelles, ainsi que concernant les services disponibles dans leur propre pays (y compris les services juridiques);

3°) par ailleurs, et ce, à la demande d'une personne qui est en droit d'entretenir des relations personnelles, essayer d'obtenir et ensuite de transmettre les informations sur le lieu de résidence de l'enfant, si le parent qui exerce l'autorité sur l'enfant le cache pour l'intéressé;

4°) assurer la transmission des demandes de renseignement émanant des autorités compétentes et concernant des points de droit ou de fait relatifs à des procédures en cours;

5°) enfin, se tenir mutuellement informées des difficultés susceptibles de surgir à l'occasion de l'application de la convention et s'employer, dans toute la mesure du possible, à lever les obstacles à son application; il peut s'agir tant de problèmes généraux que de problèmes liés à un dossier spécifique.

25. La convention ne prévoit cependant pas de règles de compétence et ne traite pas davantage (du moins, directement) de la reconnaissance et de l'exécution de décisions judiciaires en matière de relations personnelles.

Un point très important, en vue de promouvoir un déroulement normal des relations personnelles transfrontalières, est que les états parties doivent prévoir une procédure judiciaire par laquelle des décisions relatives aux relations personnelles et au droit de garde rendues dans l'état de résidence habituelle peuvent être reconnues et déclarées exécutoires avant l'exercice des relations personnelles dans l'état où auront lieu les relations personnelles (art. 14.1, b). Cette procédure doit permettre au parent qui a la garde de l'enfant de laisser sereinement celui-ci partir avec l'autre parent (ou les grands-parents) à l'étranger, parce qu'il n'a dès lors guère de sens pour le parent bénéficiant du droit aux relations personnelles de ne pas collaborer au retour de l'enfant dans le pays d'origine.

## Conclusie

26. Gelet op het bestaan van een aantal akten in Europees verband, in het bijzonder de Verordeningen Brussel II en Brussel IIbis, die in de drie Beneluxlanden gelden, bestaat er voor de deelgebieden van de echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk, en de ouderlijke verantwoordelijkheden (in de zin van ouderlijk gezag) nog maar weinig ruimte om aangaande de erkenning en de tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen in Benelux-verband een zinvol nieuw initiatief te nemen.

Voor de vraag of het op andere deelgebieden van het personen- en familierecht, met name aangaande de onderhoudsverplichtingen (of buiten het personen- en familierecht) aangewezen is om in het kader van de Benelux initiatieven te nemen aangaande de erkenning en de tenuitvoerlegging, wordt verwezen naar de uiteenzetting van professor Jongbloet.».

### 3. Uiteenzetting van Professor Jongbloed

#### «Inleiding

Het door de heer Siquet, lid van de Beneluxraad, gedane voorstel is vanuit juridisch oogpunt gezien een bijzonder interessant voorstel en dit voorstel moet van harte worden toegejuicht. Het voorstel gaat echter niet ver genoeg en behoeft uitbreiding.

Er bestaan enkele punten die aan een nadere beschouwing moeten worden onderworpen teneinde het voorstel een goed fundament te verschaffen. Naast de juridische kant heeft het voorstel ook een politieke kant.

#### *De juridische kant*

Er bestaat mogelijkheid om af te wijken van EU-regelgeving.

Zoals bekend streeft de Europese Unie naar het afschaffen van de grenzen tussen de Lidstaten. Dat is in 1957 begonnen in het kader van de EEG met een streven naar een vrij verkeer van personen, goederen, diensten en kapitaal. In 1968 is daarbij

## Conclusion

26. Vu l'existence d'une série d'actes à l'échelle européenne et, notamment, les règlements Bruxelles II et Bruxelles IIbis, qui sont en vigueur dans les trois pays du Benelux, il n'existe plus guère de marge de manœuvre pour prendre, au niveau du Benelux, une nouvelle initiative significative en matière de reconnaissance et d'exécution des décisions judiciaires dans le domaine du divorce, de la séparation de corps et de l'annulation du mariage, ainsi que dans le domaine des responsabilités parentales (au sens d'autorité parentale).

27. Pour la question de savoir s'il y a lieu, au niveau du Benelux, de prendre des initiatives en matière de reconnaissance et d'exécution dans d'autres domaines du droit des personnes et de la famille, notamment les obligations alimentaires, (ou en dehors du droit des personnes et de la famille), il est renvoyé à l'exposé du professeur Jongbloed. ».

### 3. Exposé du Professeur Jongbloed (Université d'Utrecht)

#### « Introduction

La proposition de M. Siquet, membre du Conseil Benelux est juridiquement très intéressante et il faut s'en féliciter. La proposition ne va toutefois pas assez loin et demande à être développée. Cela permettrait aussi de remédier à des problèmes que le texte actuel est susceptible de générer.

Il faut soumettre un certain nombre de points à une analyse approfondie pour bien étayer la proposition. Outre son aspect juridique, la proposition présente aussi un volet politique.

#### *L'aspect juridique*

Il peut être dérogé à la réglementation de l'UE.

On le sait, l'Union européenne tend à supprimer les frontières entre les États membres. Le processus a été entamé en 1957 dans le cadre de la CEE et de l'évolution vers la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux. En

gekomen het vrij verkeer van rechterlijke uitspraken: toen is het Verdrag van Brussel gesloten dat in Nederland bekend staat als het EG Executieve- en Jurisdictieverdrag. Zoals bekend is er inmiddels vanaf 1 maart 2002 sprake van een EEX-verordening (die wel als Brussel I wordt aangeduid). Daarnaast zijn in het kader van de EU op basis van art. 65 EG-verdrag veel meer juridische verordeningen uitgevaardigd. Bijvoorbeeld Brussel II uit 2000 omtrent de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid voor gemeenschappelijke kinderen, de EG-Betekenningsverordening en de EG-Bewijsverordening.

De weg naar uniformiteit en het afschaffen van onnodige belemmeringen was al eerder geweest in 1925 door België en Nederland die op 28 maart 1925, (Stb. 1925, 405) een verdrag sloten betreffende de territoriale rechterlijke bevoegdheid, betreffende het faillissement en betreffende het gezag en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen, van scheidsrechtelijke uitspraken en van authentieke akten. Nadien is in het kader van de Benelux belangrijk werk verzet:

- de Overeenkomst van 11 april 1960 inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied;
- de Eenvormige Benelux-wet op de warenmerken uit 1962;
- het Verdrag van 27 juni 1962 aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken;
- de Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen;
- de Eenvormige Benelux-wet op de tekeningen of modellen uit 1966;
- de Eenvormige wet betreffende de dwangsom uit 1973.

De vraag rijst hoe het Verdrag uit 1925 tussen België en Nederland alsook de Beneluxregelgeving thans moeten worden geduid. Hebben zij hun kracht verloren doordat EG- of EU-regelgeving tot stand is gekomen? Inderdaad hebben zij hun kracht verloren voorzover er EG- of EU-regelgeving tot stand is gekomen die dezelfde onderwerpen omvat. Maar, voorzover het gaat om specifieke aspecten waar-

1968 s'y est ajoutée la libre circulation des décisions judiciaires: c'est à l'époque qu'a été conclu le Traité de Bruxelles, connu aux Pays-Bas comme le Traité CE en matière d'Exécution et de Juridiction. Nous savons qu'il existe depuis le 1<sup>er</sup> mars 2002 un règlement EEX (désigné sous l'appellation Bruxelles I). Par ailleurs, de nombreux règlements juridiques ont été pris dans le cadre de l'UE sur la base de l'article 65 Traité CE. On peut citer Bruxelles II (2000) relatif à la compétence de reconnaissance et d'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale des enfants communs, les règlements CE en matière de signification et de preuve.

La voie vers l'uniformisation et la suppression d'entraves inutiles avait été ouverte dès 1925 avec la conclusion, entre la Belgique et les Pays-Bas, le 28 mars ( Moniteur. 1925, 405) de la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas sur la compétence judiciaire territoriale, sur la faillite, ainsi que sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques. Un travail important a été accompli ensuite dans le cadre du Benelux.

- la Convention du 11 avril 1960 relative au déplacement du contrôle des personnes aux frontières extérieures du territoire Benelux ;
- la loi Benelux uniforme sur les marques commerciales de 1962 ;
- la Convention du 27 juin 1962 concernant l'extradition et l'assistance juridique en matière pénale ;
- la Convention du 24 mai 1966 concernant l'assurance en responsabilité obligatoire pour les véhicules motorisés ;
- la loi Benelux uniforme concernant les dessins et modèles de 1966 ;
- la loi uniforme concernant l'astreinte de 1973.

La question se pose de savoir comment il convient aujourd'hui de considérer le traité de 1925 entre la Belgique et les Pays-Bas ainsi que la réglementation Benelux. Ont-ils perdu leur force en raison de la mise en place de la réglementation CE ou UE? On peut répondre par l'affirmative dans la mesure où il existe désormais une réglementation CE ou UE traitant du même objet. Mais ils restent

voor (nog) geen EU-regelgeving bestaat, is die geldingskracht nog steeds aanwezig. Zo heeft het Nederlands-Belgisch Executieverdrag van 28 maart 1925 nog steeds betekenis voor kwesties betreffende de staat en de bevoegdheid van natuurlijke personen, het huwelijksgoederenrecht, testamenten en erfenissen alsmede voor de arbitrage en het faillissement.<sup>9</sup>

Dat die geldingskracht bestaat voor in het verleden tot stand gekomen regelgeving wordt ook duidelijk gemaakt in de diverse EU-regelgeving. Zie bijvoorbeeld art. 67 EEX-vo<sup>10</sup> en art. 70 EEX-vo.<sup>11</sup>

Daarnaast bestaat echter de mogelijkheid om ook nieuwe verdragen te sluiten omtrent niet (of nog niet) door EU-regels beheerste gebieden. Dit blijkt uit:

- Punt 101 van het toelichtend rapport Evrigenis bij de toetreding van Griekenland tot het EEX (Verhouding van het Verdrag tot andere Verdragen en tot het Gemeenschapsrecht),<sup>12</sup>

<sup>9</sup> Vgl. Vlas, art. 56 EEX, aant. 1, die vervolgt: Het Nederlands-Italiëans Executieverdrag van 17 april 1959 blijft van kracht voor familierechtelijke onderwerpen, evenals het Nederlands-Duits Executieverdrag van 30 augustus 1962. Dit laatste verdrag blijft tevens gelden voor de erkenning en tenuitvoerlegging van erkenningen van vorderingen in een faillissement en gehomologeerde akkoorden (zie art. 16, lid 1, sub c en d, van genoemd verdrag).

<sup>10</sup> **Artikel 67.**

Deze verordening laat onverlet de toepassing van de bepalingen die, voor bijzondere onderwerpen, de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen regelen en die opgenomen zijn of zullen worden in de besluiten van de Gemeenschap of in de nationale wetgevingen die ter uitvoering van deze besluiten geharmoniseerd zijn.

<sup>11</sup> **Artikel 70.**

1. De in artikel 69 vermelde verdragen en overeenkomsten blijven van kracht voor onderwerpen waarop deze verordening niet van toepassing is.

2. Zij blijven voorts van kracht met betrekking tot vóór de inwerkingtreding van deze verordening gegeven beslissingen en verleden akten.

<sup>12</sup> Titel VII (artikelen 55 tot en met 59) bevat een reeks bepalingen over het lot van de talrijke voornamelijk bilaterale verdragen betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen die in het verleden tussen de Verdragsluitende Staten tot stand gekomen zijn. Het spreekt vanzelf dat het Verdrag als communautaire regeling een aantal van deze Verdragen vervangt (artikel 55) voor zover zij naar tijd of naar onderwerp hetzelfde toepassingsgebied hebben (artikel 56). Overigens is het Verdrag niet van toepassing op Verdragen die, voor bijzondere onderwerpen, de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen regelen en evenmin op de mogelijkheid voor de Verdragsluitende Staten om dergelijke Verdragen te sluiten; dit geldt ook voor soortgelijke - bestaande of toekomstige - besluiten van de Instellingen van de Europese Gemeenschappen en voor bepalingen in de nationale wetgevingen die ter uitvoering van deze besluiten zijn geharmoniseerd (artikel 57).

valables pour les aspects spécifiques pour lesquels il n'existe (pas encore) de réglementation CE ou UE. Ainsi, la convention belgo-néerlandaise d'Exécution du 28 mars 1925 conserve sa signification pour les questions qui concernent l'État et la compétence des personnes physiques, le droit des biens matrimoniaux, les testaments et les successions ainsi que l'arbitrage et les faillites.<sup>9</sup>

Les différents règlements UE indiquent que cette force existe toujours pour les réglementations passées. On peut citer les articles 67 EEX-vo<sup>10</sup> en 70 EEX-vo.<sup>11</sup>

La possibilité existe par ailleurs aussi de conclure de nouveaux traités à propos de matières que ne régissent pas encore des règles UE comme le montrent:

- Le point 101 du rapport Evrigenis à propos de l'adhésion de la Grèce au EEX (Situation du Traité par rapport à d'autres Traités et au droit communautaire),<sup>12</sup>

<sup>9</sup> Vgl. Vlas, art. 56 EEX, aant. 1.: le traité d'exécution du 17 avril 1959 entre les Pays-Bas et l'Italie reste d'application dans les matières relatives au droit de la famille, au même titre que le Traité d'exécution du 30 août 1962 entre les Pays-Bas et l'Allemagne. Ce dernier traité reste également d'application en ce qui concerne la reconnaissance et l'exécution de la reconnaissance de créances dans le cadre d'une faillite et d'accords homologués (voir l'art. 16, al. 1, c et d, dudit traité).

<sup>10</sup> **Article 67.**

Ce règlement ne modifie en rien l'application des dispositions qui, pour des objets particuliers, règlent la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution de décisions et qui figurent ou figureront dans les décisions de la Communauté ou dans les législations nationales harmonisées en exécution de ces décisions.

<sup>11</sup> **Article 70.**

1. Les traités et conventions énumérés à l'article 69 restent d'application pour les matières auxquelles ce règlement ne s'applique pas.

2. Elles restent également d'application aux décisions et actes antérieurs à l'entrée en vigueur de ce règlement.

<sup>12</sup> Le Titre VII (articles 55 à 59) comprend une série de dispositions relatives aux nombreux traités bilatéraux concernant la compétence judiciaire et l'exécution de décisions intervenues par le passé entre les Etats parties au Traité. Il va de soi que le Traité remplace, en tant que règlement communautaire, un certain nombre de ces traités (article 55) pour autant qu'ils aient, dans le temps et quant au sujet, le même champ d'application (article 56). Du reste, le Traité ne s'applique pas aux traités qui, pour des objets particuliers, règlent la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution de décisions ni à la possibilité pour les Etats parties au Traité de conclure de tels Traités; il en va de même pour les décisions - actuelles ou futures - des institutions des Communautés européennes et pour les dispositions des législations nationales harmonisées en vue de l'exécution de ces décisions (article 57).

- Considerans onder 12 van de EG-Betekendingsverordening,<sup>13</sup>
- Considerans onder 17 van de EG-Bewijsverordening,<sup>14</sup>
- Art. 39 Brussel II-vo.<sup>15</sup>

Dat de mogelijkheid bestaat om nieuwe verdragen te sluiten omtrent (nog) niet door EU-regels beheerste gebieden en om bestaande regelingen aan te vullen vindt zijn grond in het streven de grenzen te laten vervallen en te streven naar een Europees grondgebied. Om een voorbeeld te geven: het moet niet uitmaken of een beslissing is gegeven in Maastricht of Luik.

Maar op dit moment maakt dat echter nog wel degelijk verschil op. Immers binnenlandse beslissingen zijn direct, zonder enig exequatur, ten uitvoer te leggen, maar voor in het buitenland gegeven beslissingen moet wel de exequatur-procedure worden gevolgd, zelfs als de betrokkene op enkele kilometers «over de grens» van het gerecht woont. Dat betekent een belemmering en tijdsverlies. Het mag zo zijn dat in de EEX-vo art. 32 e.v.<sup>16</sup> en art. 14 Brussel II-vo<sup>17</sup> de indruk geven dat de verlening een

<sup>13</sup> De verordening belet echter niet dat enkele lidstaten overeenkomsten of regelingen behouden of sluiten om de toezending van de stukken te versnellen of te vereenvoudigen, voorzover deze met de bepalingen van de verordening verenigbaar zijn.

<sup>14</sup> Deze verordening belet niet dat lidstaten onderling overeenkomsten of regelingen kunnen sluiten om de samenwerking op het gebied van bewijsverkrijging nog meer te vergemakkelijken.

<sup>15</sup> 1. Twee of meer lidstaten kunnen overeenkomsten sluiten of regelingen treffen om deze verordening aan te vullen of de toepassing ervan te vergemakkelijken.

De betrokken lidstaten dienen de Commissie :

- a. een afschrift van deze ontwerp-overeenkomsten te bezorgen,
- b. in te lichten over eventuele opzeggingen of wijzigingen van deze overeenkomsten.

2. In deze overeenkomsten of regelingen kan in geen geval worden afgeweken van de hoofdstukken II en III.

<sup>16</sup> **Artikel 33** lid 1 De in een lidstaat gegeven beslissingen worden in de overige lidstaten erkend zonder vorm van proces.

**Artikel 36.** In geen geval wordt overgegaan tot een onderzoek van de juistheid van de in den vreemde gegeven beslissing.

**Artikel 41.** De beslissing wordt uitvoerbaar verklaard zodra de formaliteiten van artikel 53 vervuld zijn, zonder toetsing uit hoofde van de artikelen 34 en 35. De partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, wordt in deze stand van de procedure niet gehoord.

<sup>17</sup> **Art. 14 – 1.** De in een lidstaat gegeven beslissingen worden in de andere lidstaten zonder vorm van proces erkend.

**Art. 17.** De bevoegdheid van de rechter van de lidstaat van herkomst mag niet worden getoetst. ...

- Considérant du 12 du règlement CE relatif à la signification<sup>13</sup>
- Considérant 17 du règlement CE relatif à la preuve<sup>14</sup>
- Art. 39 Bruxelles II-vo.<sup>15</sup>

La possibilité de conclure de nouveaux traités concernant des matières qui ne sont pas (encore) régies par des règles UE et de compléter des réglementations existantes repose sur la volonté de supprimer les frontières et de tendre vers la constitution d'un territoire européen. A titre d'exemple, je dirais que peu importe qu'une décision soit prise à Maastricht ou à Liège.

Actuellement, toutefois, cela fait encore une différence. En effet, les décisions intérieures sont exécutoires directement, sans exequatur, alors qu'une procédure d'exequatur est requise pour une décision prise à l'étranger, même si l'intéressé habite à quelques kilomètres seulement du lieu où elle a été prise, mais au-delà de la frontière. Il s'agit tout à la fois d'une entrave et d'une perte de temps. Même si EEX-vo art. 32 e.v.<sup>16</sup> et l'art. 14 Bruxelles II-vo<sup>17</sup> donnent l'impression qu'il

<sup>13</sup> Le règlement n'empêche pas certains Etats membres de conserver ou de conclure des conventions ou de convenir de règlements pour accélérer ou simplifier l'envoi des pièces, pour autant qu'ils soient compatibles avec le règlement.

<sup>14</sup> Ce règlement n'empêche pas les Etats membres de conclure entre eux des conventions ou de convenir de règlements pour faciliter davantage encore la coopération concernant l'obtention de preuves.

<sup>15</sup> 1. Deux Etats membres ou plus peuvent conclure des conventions ou convenir de règlements pour compléter ce règlement ou en faciliter la mise en oeuvre.

Les Etats membres concernés doivent:

- a. fournir à la Commission une copie des projets de ces conventions,
- b. l'informer de la suspension ou des modifications de ces conventions.

2. Ces conventions ou règlements ne peuvent en aucun cas déroger aux Chapitres II et III.

<sup>16</sup> **Article 33, al.1** La décision prononcée dans un Etat membre est reconnue dans les autres Etats membres sans autre forme de procès.

**Article 36.** En aucun cas il n'est procédé à une enquête sur la justesse de la décision prononcée à l'étranger.

**Article 41.** La décision est déclarée exécutoire dès que les formalités prévues à l'article 53 ont été remplies, sans qu'il soit procédé à une évaluation à l'aune des articles 34 et 35. LA partie contre laquelle l'exécution est demandée n'est pas entendue à ce stade de la procédure.

<sup>17</sup> **Art. 14 – 1.** La décision prononcée dans un Etat membre est reconnue dans les autres Etats membres sans autres formes de procès.

**Art. 17** La compétence du juge de l'Etat membre d'origine, ne peut pas faire l'objet d'un contrôle ...

formaliteit is, maar dat neemt niet weg dat daarmee de nodige tijd, moeite en kosten zijn gemoeid. Niet voor niets wordt in de op 1 maart 2005 van kracht wordende «Brussel II-bis» (Verordening (EG) Nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000, Pb EU 338/1) bepaald dat het exequatur met betrekking tot het omgangsrecht wordt afgeschaft.<sup>18</sup> Kennelijk wordt het verkrijgen van een exequatur als een niet-noodzakelijke belemmering gezien die beter kan verdwijnen.

Het is moeilijk aan te geven hoeveel exequaturprocedures in Nederland worden gevoerd. Navraag bij de gerechten gaf geen duidelijk beeld en tegenwoordig geldt in Nederland dat verzoeken tot informatie als deze via de Raad voor de Rechtspraak moeten lopen.

**Art. 18.** De erkenning van een beslissing ter zake van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk kan niet worden geweigerd omdat zij volgens de wet van de aangezochte lidstaat niet op dezelfde gronden gegeven had kunnen zijn.

**Art. 19.** In geen geval wordt overgegaan tot een onderzoek van de juistheid van de beslissing.

**Art. 24.** – 1. De rechterlijke instantie tot welke het verzoek is gericht, doet onverwijld uitspraak. De persoon tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, wordt in deze stand van de procedure niet gehoord.

– 2. Het verzoek kan slechts om een van de in de artikelen 15, 16 en 17 genoemde redenen worden afgewezen.

– 3. In geen geval wordt overgegaan tot een onderzoek van de juistheid van de beslissing.

<sup>18</sup> Vgl. **Considerans nr. 23.** De Europese Raad van Tampere heeft in zijn conclusies (punt 34) geoordeeld dat beslissingen in familierechtelijke procedures „automatisch in de gehele Unie moeten worden erkend, zonder enige intermediaire procedure of gronden tot weigering van de tenuitvoerlegging». Daarom dienen beslissingen betreffende het omgangsrecht en beslissingen betreffende de terugkeer van een kind, die in de lidstaat van herkomst overeenkomstig de bepalingen van deze verordening zijn gecertificeerd, in alle andere lidstaten te worden erkend en zijn ze er uitvoerbaar zonder dat daartoe enigerlei andere procedure vereist is. De bepalingen in verband met de tenuitvoerlegging van deze beslissingen blijven onder het nationale recht vallen.

**Art. 41.** 1. Het in artikel 40, lid 1, onder a), bedoelde omgangsrecht, wordt wanneer het is toegekend bij een in een lidstaat gegeven uitvoerbare beslissing, in een andere lidstaat erkend en is aldaar uitvoerbaar zonder dat een uitvoerbaarverklaring behoeft te worden verkregen en zonder dat men zich tegen de erkenning kan verzetten, indien met betrekking tot die beslissing in de lidstaat van herkomst overeenkomstig lid 2 van dit artikel een certificaat is afgegeven. Ook indien het nationale recht niet bepaalt dat een beslissing waarbij een omgangsrecht is toegekend van rechtswege uitvoerbaar bij voorraad is, kan het gerecht dat de beslissing heeft gegeven de beslissing bij voorraad uitvoerbaar verklaren.

ne s'agit que d'une formalité, il faut y consacrer du temps, des efforts et de l'argent. Ce n'est pas pour rien que «Bruxelles II-bis» (Règlement (CE) N° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence de reconnaissance et d'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale des enfants et rapportant le Règlement (CE) n° 1347/2000, UE 338/1) dispose que l'exequatur concernant le droit de visite est supprimée.<sup>18</sup> L'obtention d'une exequatur est manifestement considérée comme une entrave non nécessaire qu'il convient de supprimer.

Il est difficile d'indiquer le nombre de procédures d'exequatur aux Pays-Bas. Les informations prises auprès des tribunaux néerlandais n'ont pas permis de s'en faire une idée précise et de telles informations doivent désormais être demandées au Conseil de la Jurisprudence.

**Art. 18** La reconnaissance d'une décision en matière matrimoniale, de séparation de corps ou d'annulation d'un mariage ne peut être refusée pour le motif qu'elle n'aurait pu être accordée sur les mêmes bases aux termes de la loi de l'autre Etat.

**Art. 19** Il ne peut en aucun cas être procédé à une enquête sur la justesse de la décision.

**Art. 24** – 1. L'instance judiciaire à laquelle est adressée la demande se prononce sans délai. La personne contre qui est demandée l'exécution n'est pas entendue à ce stade de la procédure.

– 2. La demande ne peut être rejetée que sur la base d'un des motifs énumérés aux articles 15, 16 en 17.

– 3. Il n'est procédé en aucun cas à une enquête sur la justesse de la décision.

<sup>18</sup> Vgl. **Considérant n° 23** Le Conseil européen de Tampere a estimé dans ses conclusions (point 34) que les décisions dans des procédures concernant le droit de la famille doivent être reconnues automatiquement dans l'ensemble de l'Union, sans aucune procédure intermédiaires ni motifs à en refuser l'exécution.

C'est pourquoi les décisions concernant le droit de visite le retour d'un enfant qui sont certifiées dans l'Etat membre d'origine conformément aux dispositions du règlement, doivent être reconnues dans tous les autres Etats membres et y sont exécutoires sans autre forme de procès. Les dispositions concernant l'exécution de ces décisions continuent de relever du droit national.

**Art. 41** 1. Lorsqu'il est attribué sur la base d'une décision exécutoire prononcée dans un Etat membre, le droit de visite dont il est question à l'article 40, al.1, a) est reconnu dans un autre Etat membre et y est exécutoire sans qu'il y ait lieu d'obtenir une décision d'exécution et sans que l'on puisse s'opposer à la reconnaissance, lorsqu'un certificat a été délivré concernant cette décision, conformément à l'al. 2 de cet article.

Même si le droit national ne dispose pas qu'une décision accordant le droit de visite est de plein droit exécutable par provision, la juridiction qui a prononcé la décision peut la déclarer exécutoire.



Het aantal exequaturprocedures in Nederland betreffende in België of Luxemburg verkregen beslissingen betreft geen grote aantallen en is tamelijk beperkt. Ook bestaan er geen grote problemen om het exequatur te verkrijgen en wordt dit met behoeve van een spoed verleend: in de regel betreft het maar enkele dagen.

Echter exacte cijfers zijn in deze niet van overwegend belang; het gaat om een *principe* kwestie en betreft meer een politieke beslissing.

### **De politieke kant**

De vraag is of in het kader van de Benelux een stap verder moet en kan worden gezet dan binnen de Europese Unie is en wordt gezet. Zoals gezegd is het juridisch mogelijk om ten behoeve van de vereenvoudiging van het rechtsverkeer in Benelux-verband nadere regelgeving tot stand te brengen. De vraag rijst echter of op deze wijze een 'Europa van twee snelheden' gaat ontstaan, want op korte termijn zal een Letse, Sloveense of Hongaarse beslissing wellicht niet zondermeer in de Benelux worden tenuitvoergelegd.

De Beneluxlanden mogen een stapje verder gaan dan de Europese Unie. Zeker als er straks sprake is van 25 landen kan niet altijd alles tegelijkertijd gebeuren. En het is zeer de vraag wat er tegen is als enkele landen een doelstelling eerder verwezenlijken dan andere landen. Sterker nog tien jaar geleden werd er in het gedenkbok ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van de Benelux al gewezen op de Benelux als proeftuin van harmonisatie van het recht.<sup>19</sup> Binnen de Benelux is in het verleden veel uniformerende wetgeving tot stand gekomen. Echter op zeker moment is dat proces gestopt: de Nederlanders hielden zich meer bezig met hun Nieuw Burgerlijk Wetboek, de Walen vreesden misschien voor een te duidelijk Nederlands stempel op de wetgevende activiteiten en de Europese Gemeenschap leek de Benelux in de schaduw te stellen om niet te zeggen overbodig te maken. Inmiddels zijn we in 2004 en blijkt dat de Be-

Aux Pays-Bas, le nombre de procédures d'exequatur concernant des décisions prononcées en Belgique ou au Luxembourg n'est pas important. L'obtention d'un exequatur ne pose pas non plus de grandes difficultés et cela se fait avec la diligence requise: dans la pratique, cela ne demande que quelques jours.

En l'espèce, les chiffres précis sont sans grande importance et il s'agit plus d'une question de *principe* que d'une décision politique.

### **L'aspect politique**

La question se pose de savoir si, dans le cadre du Benelux, il faut aller plus loin que l'Union européenne et si la chose est possible. Ainsi qu'il a été dit, il est juridiquement possible, afin de simplifier les relations judiciaires dans le Benelux, d'instaurer des réglementations plus précises. Mais il faut se demander s'il ne va pas en résulter une Europe à deux vitesses car un jugement rendu en Lettonie, en Slovénie ou en Hongrie ne sera sans doute pas de si tôt exécuté purement et simplement dans le Benelux.

Les pays du Benelux peuvent aller un peu plus loin que l'Union européenne. Tout ne peut pas toujours se faire en même temps, particulièrement dans une Europe à 25, et on ne voit pas ce qui empêcherait quelques pays de réaliser un objectif déterminé plus rapidement que d'autres. Il y a dix ans, je me suis prononcé dans l'ouvrage commémoratif des 50 années d'existence du Benelux en faveur d'un Benelux qui serait le terrain d'expérimentation de l'harmonisation du droit.<sup>19</sup> Un important effort d'harmonisation a été fait dans le Benelux par le passé. A un moment donné, toutefois, ce processus s'est arrêté: les Néerlandais s'occupaient davantage de leur nouveau Code civil, les Wallons craignaient peut-être que les activités législatives prennent une connotation trop néerlandaise et la Communauté européenne semblait jeter une ombre sur le Benelux, pour ne pas dire qu'elle le rendait superflu. Nous sommes aujourd'hui en 2004 et il semble

<sup>19</sup> De Benelux als proeftuin voor harmonisatie van het recht?!, in: Benelux in de kijker, 50 jaar samenwerking; Gedenkbok ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van de samenwerking tussen België, Nederland en Luxemburg; redactie A. Postma e.a., Lannoo-Tielt 1994, p. 201-208.

<sup>19</sup> De Benelux als proeftuin voor harmonisatie van het recht?!, in: Benelux in de kijker, 50 jaar samenwerking; Gedenkbok ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van de samenwerking tussen België, Nederland en Luxemburg; redactie A. Postma e.a., Lannoo-Tielt 1994, p. 201-208.

nelux een bruikbaar instrument kan zijn om uniformerende regelgeving tot stand te brengen. De regeling van de dwangsom en de Eenvormige Benelux-wet op de tekeningen of modellen hebben hun nut in de praktijk bewezen. In Nederland zegt men soms: 'wie het kleine niet eert, is het grote niet waard' en ook 'vele kleintjes maken een grote'. De Benelux-landen kunnen binnen het kader van de Europese Unie te verwezenlijken doeleinden soms eerder verwezenlijken.

### ***Het voorstel zelf***

Het aantal exequaturprocedures in Nederland betreffende in België of Luxemburg verkregen beslissingen is (zeker omtrent het onderwerp) tamelijk beperkt en er bestaan geen grote problemen om het exequatur te verkrijgen. Het betreft een principekwestie.

Het mag duidelijk zijn dat het afschaffen van het exequatur op de werkbelasting van de rechterlijke macht nauwelijks invloed zal hebben. Het betreft echter wel een duidelijk signaal naar de burgers, zeker in de grensstreken.

Het voorstel kan in de vorm worden gegoten van een nieuw verdrag tussen de drie Landen. Ook zou het Belgisch-Nederlands verdrag uit 1925 kunnen worden gewijzigd voor het geval Luxemburg de stap niet zou willen zetten.

Het voorstel strekt ertoe de exequaturprocedure af te schaffen voor beslissingen die vanuit juridisch oogpunt geen grote problemen doen rijzen en het zou niet de bedoeling zijn om iedere beslissing automatisch toepasselijk te maken. De categorie zaken moet dan zeer nauwkeurig worden omschreven.

Men kan er eerder voor pleiten om voor alle geschillen welke onder de Brussel II(bis)-verordening vallen de exequaturprocedure af te schaffen. Immers deze verordening kent een afgebakend terrein en op die wijze wordt daarbij ook aansluiting gezocht, hetgeen de duidelijkheid zeker ten goede komt. Geprobeerd moet worden om een stapje harder te gaan dan in het kader van de EU mogelijk is en er moet geen regelgeving tot stand worden gebracht waarbij moet worden nagegaan of iets al dan

que le Benelux constitue un instrument utile à la mise en place d'une réglementation plus uniforme. La réglementation relative à l'astreinte et la loi Benelux uniforme sur les dessins et modèles ont montré toute leur utilité pratique. Aux Pays-Bas, on dit que celui qui ne se donne pas la peine de ramasser un pièce ne mérite pas de devenir riche ou encore que les petites ruisseaux font les grandes rivières. Les pays du Benelux sont en mesure de parfois réaliser plus tôt certains objectifs de l'Union européenne.

### ***La proposition proprement dite***

Le nombre de procédures d'exequatur concernant des décisions prononcées en Belgique et au Luxembourg (en particulier en ce qui concerne très précisément le sujet qui nous occupe) est assez limité aux Pays-Bas et l'obtention d'une exequatur ne pose pas de grands problèmes. Il s'agit d'une question de principe.

La suppression de l'exequatur n'influera donc guère sur la charge de travail du pouvoir judiciaire. Mais il s'agirait d'un signal explicite aux citoyens, en particulier dans les régions frontalières.

La proposition pourrait prendre la forme d'un nouveau traité entre les trois pays. De même, la convention belgo-néerlandaise de 1925 pourrait être modifiée si le Luxembourg ne souhaite pas franchir le pas.

La proposition tend à supprimer la procédure d'exequatur pour les décisions qui ne posent pas de problèmes sur le plan juridique et il ne s'agirait nullement de rendre tous les jugements automatiquement exécutoires. Il faut préciser les catégories de cas dont il s'agit.

On pourrait suggérer de supprimer la procédure d'exequatur pour tous les litiges qui relèvent du Règlement Bruxelles II(bis). En effet, ce règlement a trait à un domaine délimité et l'évolution va dans ce sens, au bénéfice de la clarté. Il faut essayer d'aller un peu plus loin que ce qui est possible dans le cadre de l'UE et ne faut pas mettre en place une réglementation à propos de laquelle il faut vérifier si une matière tombe ou non dans son champ d'application. A ce propos, il convient de mettre en exer-

niet daaronder valt. In dat zij gewezen op art. 4 Rv: is Brussel II niet van toepassing in een internationale casus, dan wordt de rechtsmacht van de Nederlandse rechter toch naar analogie door de art. 2, 5 en 6 van die Verordening geregeld. Op die wijze wordt de rechtseenheid gediend en maakt het niet nu al uit of iemand in Oostenrijk of in Zwitserland woont. Na 1 mei dit jaar maakt het niet uit of iemand in Slovenië of in Kroatië woont.

Verder is het zeer vraag of de reikwijdte beperkt moet blijven tot huwelijkszaken en ouderlijke verantwoordelijkheid. Is er een substantieel bezwaar tegen die reikwijdte ook uit te breiden tot handelszaken in het algemeen zoals beschreven in de verordening Brussel I, waarbij het in de regel gaat om veroordelingen tot betaling van geldsommen. Wat is er op tegen om gerechtsdeurwaarders in de drie landen, die allen hun functie gebaseerd zien op hun Franse ambtsgenoten, de bevoegdheid te geven om ook executoriale titels uit de beide ander Landen direct ten uitvoer te leggen? Daarbij zij er op gewezen dat als de Nederlandse gerechtsdeurwaarder twijfelt omtrent de uitoefening van een hem gegeven opdracht, hij de voorzieningenrechter (de functionaris die we vroeger: president in kort geding noemden) kan adiëren (art. 438 lid 4 Rv).

Kortom: als men wil dat binnen de Benelux iets substantieels tot stand wordt gebracht op het gebied van de harmonisatie van het recht, dan is er hier een mooie gelegenheid door het exequatur afschaffen voor uitspraken gegeven binnen België, Nederland en Luxemburg. Het exequatur wordt nagenoeg nooit geweigerd, maar de verkrijging ervan is wel een (financiële en tijdkostende) belasting. In de tenuitvoerlegging van uitspraken door gerechtsdeurwaarders ligt een voldoende waarborg besloten dat geen excessen kunnen ontstaan.»

#### 4. Bespreking

*Uw rapporteur* vraagt naar specifieke voorbeelden waarbij sprake was van de schending van de rechten van de verdediging. Ook vraagt hij of de exequaturprocedure nu herleid is tot een formaliteit.

que l'art. 4 Rv: si Bruxelles II ne s'applique pas à un cas international, la compétence judiciaire du juge néerlandais n'en est pas moins réglée par analogie avec les art. 2, 5 en 6 de ce Règlement. Cela sert l'unité judiciaire. Aujourd'hui, peu importe que quelqu'un habite en Autriche ou en Suisse. Après le 1<sup>er</sup> mai, peu importera que quelqu'un habite en Slovaquie ou en Croatie.

Par ailleurs, il faut se demander si le champ d'application doit rester limité aux questions matrimoniales et à la responsabilité parentale. Y a-t-il une objection fondamentale à étendre ce champ d'application aux affaires commerciales en général, telles que décrites dans le Règlement Bruxelles I, où il est question, d'une manière générale, du paiement de sommes d'argent. Qu'est-ce qui empêcherait d'habiliter les huissiers de justice, dont la fonction est basée sur celle de leurs homologues français, à faire appliquer directement des titres exécutoires d'autres pays ? Si l'huissier de justice néerlandais a des doutes en ce qui concerne l'exercice de la mission dont il est investi, il peut se référer au « *voorzieningrechter* » (le fonctionnaire que nous appelions précédemment le président en référé) (art. 438 lid 4 Rv).

En résumé, l'on souhaite réaliser dans la Benelux une avancée substantielle dans le domaine de l'harmonisation du droit et la suppression de l'exequatur pour les jugements prononcés en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg en offre l'occasion. L'exequatur n'est pour ainsi dire jamais refusée mais la démarche pour l'obtenir requiert un investissement en temps et en argent. L'exécution de jugements par les huissiers de justice offre suffisamment de garanties qu'il n'y aura pas d'excès à craindre.»

#### 4. Discussion

*Votre rapporteur* souhaite des exemples spécifiques de violations des droits de la défense. Il demande également si la procédure d'exequatur est actuellement réduite à une formalité.

*Professor Jongbloed* antwoordt dat bij de schending van de rechten van de verdediging bijvoorbeeld gedacht moet worden aan het bezorgen van een dagvaarding op een verkeerd adres. *Professor Seynaeve* vult aan dat het hier ook gaat om zaken van uitstoting van de vrouw volgens Islamitisch recht.

Ten aanzien van de tweede vraag antwoordt *professor Jongbloed* dat bij de inwerkingtreding van de Brussel II-bis-verordening, waarin een certificaat wordt afgegeven, er inderdaad sprake is van een formaliteit. Op basis daarvan concludeert hij dan ook dat ook het aanvragen van zo'n certificaat geld, tijd en moeite kost. Waarom schaffen wij deze formaliteit dan niet gewoon af? De regel wordt dan dat een buitenlands vonnis wordt uitgevoerd, tenzij niet voldaan is aan een aantal essentiële voorwaarden.

*De voorzitter* vraagt waarom de onderhoudsverplichtingen uit de EU-verordening Brussel II-bis zijn gelaten. Daarnaast merkt hij op dat een vonnis over onderhoudsverplichtingen vaak een nevenbeschikking is. De hoofdbeschikking is meestal een vonnis in een echtscheidingszaak. Voor beide beschikkingen geldt echter een andere soort procedure als deze vonnissen in een ander land ten uitvoer worden gebracht.

*Professor Jongbloed* antwoordt dat geldzaken (waaronder alimentatie) geregeld zijn in de EU-verordening Brussel I.

*Professor Seynaeve* antwoordt dat, als de verordening Brussel II-bis in werking treedt, voor de uitvoering van buitenlandse vonnissen met betrekking tot het omgangsrecht een certificaat en een afschrift van het vonnis volstaat. Als het echter gaat om het ten uitvoerleggen van buitenlandse vonnissen inzake onderhoudsverplichtingen, blijft een exequaturprocedure nodig. De opmerking van de voorzitter is dan ook juist.

*Mevrouw Aasted-Madsen* vraagt of het voorstel van professor Jongbloed alleen ziet op natuurlijke personen.

*Le Professeur Jongbloed* répond qu'en ce qui concerne les violations des droits de la défense, on peut citer le cas d'une citation effectuée à une adresse erronée. *Le Professeur Seynaeve* ajoute qu'il peut s'agir aussi de la répudiation de la femme selon le droit islamique..

*Le professeur Jongbloed* répond à la deuxième question que, depuis l'entrée en vigueur du règlement Bruxelles II-bis, dans le cadre duquel un certificat est délivré, on peut en effet parler d'une formalité; il estime néanmoins que demander un tel certificat doit tout de même exiger du temps et des efforts. Pourquoi ne pas simplement supprimer cette formalité? La règle serait alors qu'un jugement prononcé à l'étranger serait exécuté, à moins qu'il ne soit pas satisfait à un certain nombre de conditions essentielles.

*Le président* demande pourquoi les obligations en matière d'entretien n'ont pas été reprises dans le règlement européen Bruxelles II-bis. Il fait en outre observer qu'un jugement relatif à des obligations d'entretien est souvent une décision connexe., la décision principale concernant souvent un divorce. Dans les deux cas, le type de procédure est différent lorsque ces décisions sont exécutées dans un autre pays.

*Le professeur Jongbloed* répond que les questions financières (dont les aliments) sont réglées dans le cadre du règlement UE Bruxelles I.

*Le professeur Seynaeve* précise que lorsque le Règlement Bruxelles II-bis entrera en vigueur, un certificat et une copie du jugement suffiront pour l'exécution de jugements prononcés à l'étranger en matière de droit de visite. En ce qui concerne l'exécution de décisions en matière d'obligations alimentaires, la procédure d'exequatur reste nécessaire. L'observation du président est donc justifiée.

*Mme Aasted-Madsen* demande si la proposition du Professeur Jongbloed ne concerne que les personnes physiques.

*Professor Jongbloed* antwoordt dat dit onderscheid in zijn voorstel niet wordt gemaakt. Ook een vonnis over bijvoorbeeld een conflict tussen twee handelsondernemingen zou in de Beneluxlanden zonder exequaturprocedure direct uitvoerbaar moeten zijn.

*De voorzitter* vraagt met betrekking tot een vonnis over onderhoudsverplichtingen of een Nederlandse en een Belgische rechter niet kunnen verschillen in de wijze waarop zij uitvoering geven aan dit vonnis.

*Professor Jongbloed* antwoordt dat in Nederland de zogenaamde «tremanormen» ter vaststelling van de alimentatieverplichtingen gelden. In België zal de rechter bij de uitvoering van dit Nederlandse vonnis dezelfde feiten en omstandigheden in acht nemen.

*Professor Seynaeve* antwoordt dat de harmonisatie van het familierecht binnen de EU niet altijd gemakkelijk verloopt. Hij wijst bijvoorbeeld op de mogelijkheid van het homohuwelijk in België en Nederland, waartegen in de Zuid-Europese lidstaten flinke weerstand bestaat. Uitvoering van een buitenlands vonnis kan echter niet zomaar worden geweigerd, dat kan alleen op basis van vastgestelde voorwaarden. In België bestaan er voor de vaststelling van alimentatieverplichtingen geen tremanormen. Daarom bestaat er binnen België een ruime variatie in dit soort vonnissen.

*Mevrouw Aasted-Madsen* vraagt of de inhoud van een vonnis inzake alimentatie bij een exequaturprocedure kan worden herzien.

*Professor Jongbloed* antwoordt dat een vonnis in het algemeen alleen kan worden herzien als sprake is van nieuwe feiten en omstandigheden. Het is niet mogelijk dezelfde feiten voor te leggen aan een rechter in een ander land.

*Professor Seynaeve* wijst in dit verband ook op het fiscale aspect. In België is 80% van de alimentatieverplichting aftrekbaar van de belastingen.

*Le professeur Jongbloed* répond que sa proposition n'établit pas la distinction. Un jugement relatif par exemple à un conflit entre deux entreprises commerciales devrait pouvoir être exécuté sans procédure d'exequatur dans les pays du Benelux.

*Le président* demande si un juge néerlandais et un juge belge ne pourraient considérer différemment l'exécution d'un jugement relatif à des obligations alimentaires

*Le professeur Jongbloed* répond qu'aux Pays-Bas, on applique pour fixer les obligations alimentaires les normes « Trema ». En Belgique, le juge tiendra compte, en vue de l'exécution de cette décision néerlandaise, des mêmes faits et des mêmes circonstances.

*Le Professeur Seynaeve* répond que l'harmonisation du droit de la famille dans l'UE n'est pas toujours aisée. Il cite l'exemple des mariages entre homosexuels qui sont permis en Belgique et aux Pays-Bas et auxquels les pays de l'Europe méridionale s'opposent farouchement. L'exécution d'un jugement étranger ne peut être refusé purement et simplement; le refus n'est possible que sur la base de conditions clairement définies. En Belgique, il n'existe pas de normes « Trema » pour fixer les obligations alimentaires. C'est pourquoi on y observe une grande variation dans ce type de jugements.

*Mme Aasted-Madsen* demande si la teneur du jugement en matière d'aliments est susceptible d'être revue dans le cadre d'une procédure d'exequatur..

*Le Professeur Jongbloed* répond que, d'une manière générale, un jugement ne peut être revu que s'il y a des faits et des circonstances nouveaux. Il n'est pas possible de soumettre les mêmes faits à un juge dans un autre pays.

*Le Professeur Seynaeve* évoque à ce propos l'aspect fiscal de la question. En Belgique, 80% des obligations alimentaires sont fiscalement déductibles.

*Mevrouw Aasted-Madsen* licht toe dat in Nederland de mogelijkheid bestaat van een zogenaamde «flitsscheiding». Echtgenoten kunnen hun huwelijk bij de notaris laten omzetten in een geregistreerd partnerschap. Deze overeenkomst kunnen zij vervolgens zeer snel laten ontbinden aangezien sprake is van een notariële akte. Welke regels inzake exequatur gelden ten aanzien van de authentieke akten?

*Professor Seynaeve* antwoordt dat de verordening Brussel II-bis alleen zal toezien op de uitvoering van rechterlijke beslissingen en NIET op notariële akten.

*De voorzitter* concludeert daarop dat er tussen de «flitsscheiding» en een echtscheiding op basis van een rechterlijk vonnis, een verschil bestaat als het gaat om de procedure die moet worden gevolgd om de uitvoering van beide beslissingen in andere lidstaten te bewerkstelligen.

*Professor Jongbloed* voegt toe dat in zijn voorstel dit verschil in procedure dus verdwijnt.

*De heer Van de Velde (secretariaat-generaal Benelux Economische Unie)* vraagt hoe zijn voorstel uitgevoerd kan worden, bijvoorbeeld via uitbreiding met Luxemburg van het bilaterale verdrag uit 1925 tussen Nederland en België.

*Professor Jongbloed* antwoordt dit een mogelijkheid is, evenals het sluiten van een nieuw Verdrag tussen de drie Beneluxlanden.

*De voorzitter* stelt vast dat de commissie op basis van de beide inleidingen en de discussie een aanbeveling zal opstellen waarvan de kern luidt dat in Beneluxverband de exequaturprocedure dient te worden afgeschaft. Overwegingen zijn onder andere dat de exequaturprocedure nu reeds een formaliteit is, het verzoek tot een exequaturprocedure niet kan worden geweigerd en dat er zowel in Nederland als in België relatief weinig gebruik van wordt gemaakt. Voor de burgers wordt echter wel een overbodige hindernis weggenomen die tijd, geld en moeite kost.

Overigens stelt *de voorzitter* vast dat het interessant is voor de commissie om te zijner tijd een aparte

*Mme Aasted-Madsen* précise qu'aux Pays-Bas, la possibilité existe d'obtenir un divorce dans le cadre d'une procédure rapide. Les conjoints peuvent faire transformer devant un notaire le mariage en un partenariat enregistré. Ils peuvent ensuite faire dissoudre très rapidement cette convention puisqu'il s'agit d'un acte notarié. Quelles règles établies dans le cadre de l'exequatur s'appliquent aux actes authentiques?

*Le professeur Seynaeve* répond que le règlement Bruxelles II-bis ne portera que sur l'exécution des décisions judiciaires et PAS sur les actes notariés.

*Le président* conclut qu'entre le divorce rapide et le divorce sur la base d'une décision judiciaire, il y a une différence en ce qui concerne la procédure à suivre pour faire exécuter les deux décisions dans un autre État membre.

*Le professeur Jongbloed* ajoute que cette différence de procédure ne subsiste plus dans sa proposition.

*M. Van de Velde (Union Economique Benelux)* demande comment sa proposition peut être mise en oeuvre, par exemple dans le cadre de l'élargissement au Luxembourg de la convention bilatérale belgo-néerlandaise de 1925.

*Le professeur Jongbloed* répond qu'il s'agit d'une possibilité au même titre que la conclusion d'une nouvelle Convention entre les trois pays du Benelux.

*La président* conclut que la commission établira sur la base des deux exposés introductifs et de la discussion une proposition de recommandation dans laquelle elle préconisera la suppression de la procédure d'exequatur, considérant notamment que cette procédure est actuellement déjà une formalité, qu'une demande d'exequatur ne peut être refusée et qu'aux Pays-Bas comme en Belgique, il y est recouru relativement peu souvent. Pour le citoyen, c'est une entrave demandant du temps, de l'argent et de l'investissement qui sera ainsi levée.

*Le président* constate par ailleurs aussi qu'il serait intéressant pour la commission de tenir au

hoorzitting te organiseren over de harmonisatie van het materiele familierecht in Beneluxverband.

### 5. Voorstel van aanbeveling <sup>(20)</sup>

«Voorstel van aanbeveling tot afschaffing van de exequaturprocedure in Beneluxverband

De Raad,

Vaststellende dat :

1. op grond van de Verordening(EG) nr. 1347 / 2000 van 29 maart 2000 (Brussel II), die sinds 1 maart 2001 in 14 van de 15 EU-lidstaten in werking is getreden (niet in Denemarken), behoeven rechterlijke vonnissen inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk geen exequaturprocedure (uitvoerbaarverklaring) meer te ondergaan om erkend en uitgevoerd te worden in een andere EU-lidstaat dan in de lidstaat waar het vonnis is gewezen;

2. per 1 maart 2005 deze Brussel II-Verordening wordt vervangen door de Verordening (EG) nr. 2201 / 2003 van 27 november 2003 (Brussel II bis). Deze nieuwe Verordening heeft niet alleen betrekking op de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken, maar is ook van toepassing op beslissingen betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid, inclusief de bescherming van het kind en staat los van ieder verband met een procedure in huwelijkszaken. Op basis van deze nieuwe Verordening wordt :

- enerzijds, voorzien in een vereenvoudigde exequaturprocedure voor rechterlijke vonnissen inzake het omgangsrecht van kinderen (de afgifte door een rechter van een certificaat en een afschrift van het oorspronkelijke vonnis volstaan) en het exequatur wordt zelfs afschaft voor bepaalde beslissingen omtrent het omgangsrecht en voor bepaalde beslissingen die de terugkeer van het kind met zich brengen;

moment opportun une audition distincte sur l'harmonisation du droit matériel de la famille dans le Benelux.

### 5. Proposition de recommandation <sup>(20)</sup>

« Proposition de recommandation tendant à supprimer la procédure d'exequatur dans le cadre du Benelux

Le Conseil,

Constatant que :

1. en vertu du Règlement (CE) n° 1347 / 2000 du 29 mars 2000 (Bruxelles II), qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2001 dans 14 des 15 États membres de l'UE (pas au Danemark), les décisions judiciaires en matière de divorce, de séparation de corps et d'annulation du mariage ne doivent plus faire l'objet d'une procédure d'exequatur (pour être déclarées exécutoires) afin d'être reconnues et exécutées dans un État membre de l'UE autre que celui où le jugement a été prononcé;

2. au 1<sup>er</sup> mars 2005, ce Règlement Bruxelles II sera remplacé par le Règlement (CE) n° 2201 / 2003 du 27 novembre 2003 (Bruxelles II bis). Ce nouveau Règlement a trait à la compétence, à la reconnaissance et à l'exécution des décisions en matière matrimoniale mais s'applique aussi à des décisions relatives à la responsabilité parentale, en ce compris la protection de l'enfant, et est dissocié de toute procédure en matière matrimoniale. Sur la base de ce nouveau Règlement :

- d'une part, il est prévu une procédure d'exequatur simplifiée pour les décisions judiciaires relatives au droit de visite des enfants (la délivrance par un juge d'un certificat et d'une copie du jugement initial suffit) et l'exequatur est même supprimé pour certaines décisions concernant le droit de visite des enfants et pour certaines décisions qui se traduisent par le retour de l'enfant;

<sup>(20)</sup> Dit voorstel is op 20 maart 2004 eenparig aangenomen ter plenaire vergadering.

<sup>(20)</sup> Cette proposition a été adoptée à l'unanimité en séance plénière du 20 mars 2004.

- anderzijds, wordt uitdrukkelijk bepaald dat onder meer de onderhoudsverplichtingen niet onder het toepassingsgebied vallen;

3. het nog te ratificeren Europees Verdrag (Raad van Europa) van 15 mei 2003 aangaande het omgangsrecht m.b.t. kinderen samenloopt met de Verordening (EG) nr. 2201 / 2003, wat er op neer komt dat voor de Beneluxlanden de EG-verordening toepasselijk zal zijn als het gaat om een kind met gewone verblijfplaats in een EU-lidstaat, en het Raad van Europa-verdrag als het gaat om een kind met gewone verblijfplaats in een derde (Europese) Staat die partij zal worden bij dit Verdrag;

4. genoemde Verordeningen (EG) niet één uniforme regeling stellen voor de erkenning en uitvoering van rechterlijke beslissingen in andere EU-lidstaten dan de lidstaat waar de vonnissen zijn uitgesproken. Per categorie van rechterlijke beslissingen geldt een andere procedure tot exequatur van een rechterlijk vonnis. Voor de burgers leidt dit tot een verwarrende en onoverzichtelijke situatie;

5. genoemde Verordeningen (EG) alleen van toepassing zijn op rechterlijke beslissingen en niet gelden voor notariële akten. Voor Nederlandse burgers betekent dit dat voor de erkenning en uitvoering van een notariële akte met betrekking tot een «flits-scheiding» wel een exequaturprocedure is vereist, terwijl dit voor een rechterlijke beslissing inzake een echtscheiding niet het geval is.

*Overwegende dat :*

1. het voeren van een (vereenvoudigde) exequaturprocedure voor burgers bovendien een belemmering is in termen van geld, tijd en moeite;

2. er relatief weinig exequaturprocedures in de Beneluxlanden worden gevoerd, dergelijke verzoeken niet kunnen worden geweigerd, in de regel worden toegewezen en beschouwd kunnen worden als een formaliteit;

3. de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad mede is opgericht om voor de burgers van de Beneluxlanden te komen tot harmonisatie van regelgeving en dat voor de Benelux de mogelijkheid

- d'autre part, il est expressément disposé que les obligations alimentaires, notamment, n'entrent pas dans le champ d'application;

3. le Traité européen (Conseil de l'Europe) du 15 mai 2003 concernant le droit de visite des enfants, qui doit encore être ratifié, est parallèle au Règlement(CE) n° 2201 / 2003, ce qui implique que, pour les pays du Benelux, le Règlement CE sera d'application dans le cas d'un enfant qui a sa résidence ordinaire dans un État membre de l'UE, cependant que le traité du Conseil de l'Europe sera d'application dans le cas d'un enfant qui a sa résidence ordinaire dans un État (européen) tiers qui sera partie à ce Traité;

4. les Règlements(CE) précités ne prévoient pas de régime uniforme pour la reconnaissance et l'exécution de décisions judiciaires dans des États membres de l'UE autres que ceux où les jugements ont été prononcés. Par catégorie de décisions judiciaires s'appliquera une procédure d'exequatur différente. Pour les citoyens, il en résultera une situation confuse et inextricable;

5. les Règlements (CE) précités ne s'appliquent qu'aux décisions judiciaires et non aux actes notariés. Pour les citoyens néerlandais, cela signifie qu'en ce qui concerne la reconnaissance et l'exécution d'un acte notarié relatif à une procédure de divorce accélérée (« flitsscheiding »), une procédure d'exequatur est requise, ce qui n'est pas le cas d'une décision judiciaire en matière de divorce.

*Considérant que:*

1. la mise en œuvre d'une procédure d'exequatur (simplifiée) constitue en outre pour les citoyens une entrave en termes d'argent, de temps et de démarches;

2. les procédures d'exequatur sont relativement peu nombreuses dans les pays du Benelux, que de telles demandes ne peuvent être refusées, qu'elles sont en règle générale accordées et qu'elles peuvent être considérées comme une formalité;

3. le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a notamment été créé pour réaliser à l'intention des citoyens des pays du Benelux l'harmonisation des réglementations et que la possibilité



bestaat ook nieuwe Verdragen te sluiten omtrent niet (of nog niet) door de EU-regels beheerste gebieden en om bestaande minder vergaande EU-regelingen aan te vullen op grond van het streven de grenzen te laten wegvallen.

*Pleit voor het afschaffen van de exequaturprocedure voor alle rechterlijke beslissingen die vallen onder de reikwijdte van Verordening (EG) nr. 2201 / 2003 van 27 november 2003 (Brussel II-bis), alsook voor notariële akten betreffende huwelijkszaken en voor beslissingen inzake ouderlijke verantwoordelijkheid inclusief onderhoudsverplichtingen, voor zover deze :*

1. niets inhouden dat in strijd is met de beginselen van openbare orde of met de regels van het nationaal publiekrecht;
2. de rechten van de verdediging in een rechterlijke procedure niet hebben geschonden.

*Verzoekt de Regeringen :*

**1. in hoofdorde :** *de afschaffing van de exequaturprocedure in de Beneluxlanden voor huwelijkszaken en zaken m.b.t. de ouderlijke verantwoordelijkheid inclusief onderhoudsverplichtingen, te regelen via een nieuw verdrag;*

**2. in bijkomende orde :**

- te onderzoeken of de afschaffing van de exequaturprocedure in de Beneluxlanden kan worden uitgebreid tot handelszaken in het algemeen zoals beschreven in de Verordening (EG) nr. 44 / 2001 (Brussel I), waarbij aan gerechtsdeurwaarders de bevoegdheid wordt gegeven om ook executoriale titels uit de twee andere landen ten uitvoer te leggen;

- stappen te ondernemen met het oog op een spoedige ratificatie van het Europees Verdrag (Raad van Europa) van 15 mei 2003 aangaande het omgangsrecht m.b.t. kinderen. ».

*De rapporteur,*

L. SIQUET

*De voorzitter,*

F.WEEKERS

existe, pour le Benelux, de conclure de nouvelles conventions dans des domaines qui ne sont pas (encore) régis par des règles UE et de compléter des réglementations existantes dont la portée est moindre sur la base de la volonté de lever les frontières.

*Préconise la suppression de la procédure d'exequatur pour toutes les décisions judiciaires qui tombent sous le champ d'application du Règlement (CE) n° 2201 / 2003 du 27 novembre 2003 (Bruxelles II-bis), ainsi que pour les actes notariés en matière matrimoniale et les décisions concernant la responsabilité parentale, en ce compris les obligations alimentaires, pour autant qu'elles :*

1. ne comportent rien qui soit contraire aux principes de l'ordre public ou aux règles du droit public national;
2. qu'elles n'aient pas enfreint les droits de la défense dans le cadre d'une procédure judiciaire.

*Demande aux gouvernements :*

**1. en ordre principal :** *de procéder à la suppression de la procédure d'exequatur dans les pays du Benelux en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale, en ce compris les obligations alimentaires, et de régler cette suppression dans le cadre d'une nouvelle convention.*

**2. en ordre subsidiaire :**

- d'envisager la possibilité d'étendre la suppression de la procédure d'exequatur dans les pays du Benelux aux matières commerciales en général, comme définies dans le Règlement (CE) n° 44 / 2001 (Bruxelles I), les huissiers de justice étant investis de la compétence de faire exécuter également des titres exécutoires des deux autres pays;

- d'entreprendre des démarches en vue d'une ratification rapide du Traité européen (Conseil de l'Europe) du 15 mai 2003 concernant le droit de visite des enfants. ».

*Le rapporteur,*

L. SIQUET

*Le président,*

F.WEEKERS